En este artículo, muestro las razones que no puedo usar la Reina Valera 1960. Antes de empezar, el lector debe tener algunos hechos claros.

El supervisor del comité de traducción de la *Reina Valera 1960* era un hombre llamado Eugene Nida. Nida, como otros críticos modernos, propagó el usó del Texto Crítico y la Septuaginta. En su libro *Bible Translating*, Nida recomienda a los traductores a que sigan el Texto Crítico en las traducciones de la Biblia.[1] Nida admitió que la Reina Valera 1960 intencionalmente abandonó el Texto Recibido para seguir el Texto Crítico. Él escribió:

Sin embargo, en algunos instantes cuando el Texto Crítico es mucho más preferido encima del texto tradicional (El Texto Recibido), el comité sí hizo unos cambios pequeños, particularmente si tales cambios no estaban en versículos muy conocidos donde las alteraciones quizá molestarían a los lectores.[2]

Los revisores del la RV1960 abiertamente dijeron que el Texto Crítico sí fue usado en la Biblia RV1960. Además, parece muy deshonesto que quisieron usarlo en versículos menos conocidos para no molestar a la gente.

Otro hombre que habló acerca de la inclusión del Texto Crítico en la RV1960, es José Flores. Flores era el presidente de la Sociedad Bíblica Española y también era consultor del comité de revisión de la RV1960. Flores escribió:

Un Principio añadido a la primera lista del Comité de Revisión de la Reina-Valera fue que: Dondequiera que la versión Reina-Valera se ha apartado del Textus Receptus (Texto Recibido) para seguir otro texto mejor, nosotros no volveremos al Receptus… En casos de duda sobre la correcta traducción del original, consultaremos preferentemente la *English Revised Version* de 1885, La American Standard Version de 1901, la *Revised Standard Version* de 1946 y el *International Critical Commentary*.[3]

Flores muestra que la RV1960 no solo usó el Texto Crítico griego, también consultó traducciones en inglés que siguen el Texto Crítico. Así que, estamos usando la ERV, ASV, RSV y otras traducciones para mostrar que la RV1960 tiene la misma lectura corrupta en muchas ocasiones. La RVG y KJV son incluidos para mostrar la lectura correcta.

---

[1] Eugene Nida, *Bible Translating*, (American Bible Society, 1947), 50.
[2] Eugene Nida, *The Bible Translator*, (Vol 12, 1961), 113.
[3] José Flores, *El Texto Del Nuevo Testamento*, (CLIE 1977), 323.

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Génesis 1:5	**RVG** Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y la mañana **el primer día.** ✅	**KJV** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the **first day.** ✅	**RV1960** Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche: y fué la tarde y la mañana **un día.** ❌	**"Un día" en lugar de "primer día"**	**ASV** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, **one day.** ❌
Génesis 1:29	**RVG** Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda planta que da semilla, que *está* sobre **la faz** de toda la tierra; y todo árbol en que *hay* fruto de árbol que da semilla, os será para comer. ✅	**KJV** And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which *is* upon **the face** of all the earth, and every tree, in the which *is* the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat. ✅	**RV1960** Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda planta que da semilla, que está sobre toda la tierra, y todo árbol en que hay fruto y que da semilla; os serán para comer. ❌	**"Faz" omitida**	**NLT** Then God said, "Look! I have given you every seed-bearing plant throughout the earth and all the fruit trees for your food. ❌
Génesis 2:3	**RVG** Y bendijo Dios el día séptimo, y lo santificó, porque en él descansó de toda su obra que **Dios** había creado y hecho. ✅	**KJV** And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which **God** created and made. ✅	**RV1960** Y bendijo Dios al día séptimo, y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que había hecho en la creación. ❌	**"Dios" omitido**	**NLT** And God blessed the seventh day and declared it holy, because it was the day when he rested from all his work of creation. ❌
Génesis 2:7	**RVG** Formó, pues, Jehová Dios al hombre *del* polvo de la tierra, y sopló en su nariz aliento de vida; y fue el hombre un **alma** viviente. ✅	**KJV** And the Lord God formed man *of* the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living **soul.** ✅	**RV1960** Entonces Jehová Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló en su nariz aliento de vida, y fue el hombre un **ser viviente.** ❌	**"ser viviente" en lugar de "alma"**	**NIV** Then the Lord God formed a man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a **living being.** ❌
Génesis 3:5	**RVG** Pues Dios sabe que el día que de él comáis, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como **dioses** sabiendo el bien y el mal. ✅	**KJV** For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as **gods**, knowing good and evil. ✅	**RV1960** sino que sabe Dios que el día que comáis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como **Dios**, sabiendo el bien y el mal. ❌	**La correcta traducción en esta instante es "dioses"**	**ASV** for God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as **God**, knowing good and evil. ❌
Génesis 4:8	**RVG** Y habló Caín con su hermano Abel. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató. ✅	**KJV** And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him. ✅	**RV1960** Y dijo Caín a su hermano Abel: **Salgamos al campo.** Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató. ❌	**Añade "Salgamos al campo" (Septuaginta)**	**RSV** Cain said to Abel his brother, **"Let us go out to the field."** And when they were in the field, Cain rose up against his brother Abel, and killed him. ❌
Génesis 18:19	**RVG** Porque **yo lo conozco**, *sé* que mandará a sus hijos y a su casa después de sí, que guarden el camino de Jehová, haciendo justicia y juicio, para que Jehová haga venir sobre Abraham lo que ha hablado acerca de él. ✅	**KJV For I know him**, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he hath spoken of him. ✅	**RV1960 Porque yo sé que mandará a sus hijos** y a su casa después de sí, que guarden el camino de Jehová, haciendo justicia y juicio, para que haga venir Jehová sobre Abraham lo que ha hablado acerca de él. ❌	**Lectura de la Septuaginta no el hebreo**	**LES (Septuagint) For I knew that he will appoint his sons** and his household after himself, and they will guard the ways of the Lord by doing righteousness and justice, so that the Lord may bring on Abraham ⌊all the things that⌋ he said upon him." ❌
Génesis 21:16	**RVG** y se fue y se sentó enfrente, alejándose como a un tiro de arco; porque decía: No veré cuando el muchacho morirá: y se sentó enfrente, y alzó **su** voz y lloró. ✅	**KJV** And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up **her** voice, and wept. ✅	**RV1960** y se fue y se sentó enfrente, a distancia de un tiro de arco; porque decía: No veré cuando el muchacho muera. Y cuando ella se sentó enfrente, **el muchacho** alzó su voz y lloró. ❌	**Lectura de la Septuaginta no el hebreo. No fue el niño que lloró sino Agar**	**RSV** Then she went, and sat down over against him a good way off, about the distance of a bowshot; for she said, "Let me not look upon the death of the child." And as she sat over against him, the **child lifted up his voice and wept.** ❌
Génesis 24:39	**RVG** Y yo dije a mi **señor:** Quizás la mujer no querrá seguirme. ✅	**KJV** And I said unto my **master,** Peradventure the woman will not follow me. ✅	**RV1960** Y yo dije: Quizá la mujer no querrá seguirme. ❌	**"señor" omitido**	**No encontré una versión con este mismo error**
Génesis 44:4	**RVG** Habiendo ellos salido de la ciudad, de la que aún no se habían alejado, dijo José a su mayordomo: Levántate, y sigue a esos hombres; y cuando los alcanzares, diles: ¿Por qué habéis vuelto mal por bien? ✅	**KJV** *And* when they were gone out of the city, *and* not *yet* far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good? ✅	**RV1960** Habiendo ellos salido de la ciudad, de la que aún no se habían alejado, dijo José a su mayordomo: Levántate y sigue a esos hombres; y cuando los alcances, diles: ¿Por qué habéis vuelto mal por bien? **¿Por qué habéis robado mi copa de plata?** ❌	**Añade "¿Por qué habéis robado mi copa de plata?" (Septuaginta)**	**RSV** When they had gone but a short distance from the city, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men; and when you overtake them, say to them, 'Why have you returned evil for good? **Why have you stolen my silver cup?** ❌
Génesis 49:1	**RVG** Y llamó Jacob a sus hijos, y dijo: Reuníos para que yo os diga lo que os ha de acontecer en los **días postreros.** ✅	**KJV** And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the **last days.** ✅	**RV1960** Y llamó Jacob a sus hijos, y dijo: Juntaos, y os declararé lo que os ha de acontecer en los **días venideros.** ❌	**"Venideros" en lugar de "postreros"**	**RSV** Then Jacob called his sons, and said, "Gather yourselves together, that I may tell you what shall befall you in **days to come.** ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Éxodo 12:5	**RVG** Vuestro **cordero** será sin defecto, macho de un año; lo tomaréis de las ovejas o de las cabras. ✅	**KJV** Your **lamb** shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take *it* out from the sheep, or from the goats: ✅	**RV1960** El **animal** será sin defecto, macho de un año; lo tomaréis de las ovejas o de las cabras. ❌	**"animal" en lugar de "cordero"**	**NLT** The **animal** you select must be a one-year-old male, either a sheep or a goat, with no defects. ❌
Levítico 2:12	**RVG** En la ofrenda de las primicias las ofreceréis a Jehová; mas no **se quemarán** en el altar en olor grato. ✅	**KJV** As for the oblation of the firstfruits, ye shall offer them unto the LORD: but they shall not be **burnt** on the altar for a sweet savour. ✅	**RV1960** Como ofrenda de primicias las ofreceréis a Jehová; mas no **subirán** sobre el altar en olor grato. ❌	**"Subirán" en lugar de "se quemarán"**	**ASV** As an oblation of first-*fruits* ye shall offer them unto Jehovah: but they shall not **come up** for a sweet savor on the altar. ❌
Levítico 14:31	**RVG Uno de lo que alcanzare su mano,** en ofrenda por el pecado, y el otro en holocausto, además del presente; y el sacerdote hará expiación por el que ha de ser purificado delante de Jehová. ✅	**KJV Even such as he is able to get**, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD. ✅	**RV1960** Uno en sacrificio de expiación por el pecado, y el otro en holocausto, además de la ofrenda; y hará el sacerdote expiación por el que se ha de purificar, delante de Jehová. ❌	**Falta "Uno de lo que alcanzare" (Septuaginta)**	**RSV** one for a sin offering and the other for a burnt offering, along with a cereal offering; and the priest shall make atonement before the Lord for him who is being cleansed. ❌
Levítico 16:8	**RVG** Y saldrá al altar que *está* delante de Jehová, y lo expiará; y tomará de la sangre del becerro, y de la sangre del **macho cabrío expiatorio**, y *la* pondrá sobre los cuernos del altar alrededor. ✅	**KJV** And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the **scapegoat.** ✅	**RV1960** Y echará suertes Aarón sobre los dos machos cabríos; una suerte por Jehová, y otra suerte por **Azazel**. ❌	**"Azazel" en lugar de " macho cabrío expiatorio"**	**RSV** and Aaron shall cast lots upon the two goats, one lot for the Lord and the other lot for **Azazel.** ❌
Levítico 16:10	**RVG** Mas el macho cabrío, sobre el cual cayere la suerte por el **macho cabrío de escapatoria**, lo presentará vivo delante de Jehová, para hacer la expiación sobre él, para enviarlo como **macho cabrío de escapatoria** al desierto. ✅	**KJV** But the goat, on which the lot fell to be the **scapegoat**, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a **scapegoat** into the wilderness. ✅	**RV1960** Mas el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte por **Azazel,** lo presentará vivo delante de Jehová para hacer la reconciliación sobre él, para enviarlo a **Azazel** al desierto. ❌	**"Azazel" en lugar de "macho cabrío de escapatoria"**	**ASV** But the goat, on which the lot fell for **Azazel,** shall be set alive before Jehovah, to make atonement for him, to send him away for **Azazel** into the wilderness. ❌
Levítico 16:26	**RVG** Y el que hubiere soltado el macho cabrío como **cabrío de escapatoria**, lavará sus vestiduras, lavará también con agua su carne, y después entrará en el campamento. ✅	**KJV** And he that let go the goat for the **scapegoat** shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp. ✅	**RV1960** El que hubiere llevado el macho cabrío a **Azazel**, lavará sus vestidos, lavará también con agua su cuerpo, y después entrará en el campamento. ❌	**"Azazel" en lugar de "cabrío escapatoria"**	**ASV** And he that letteth go the goat for **Azazel** shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp. ❌
Números 23:22	**RVG** Dios los ha sacado de Egipto; tiene fuerzas como de **unicornio**. ✅	**KJV** God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an **unicorn**. ✅	**RV1960** Dios los ha sacado de Egipto; Tiene fuerzas como de **búfalo.** ❌	**"búfalo" en lugar de "unicornio"**	**ASV** God bringeth them forth out of Egypt; He hath as it were the strength of the **wild-ox.** ❌
Números 24:8	**RVG** Dios lo sacó de Egipto; tiene fuerzas como de **unicornio**; comerá a las naciones sus enemigas, y desmenuzará sus huesos, y *los* traspasará con sus saetas. ✅	**KJV** God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an **unicorn:** he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows. ✅	**RV1960** Dios lo sacó de Egipto; Tiene fuerzas como de **búfalo**. Devorará a las naciones enemigas, Desmenuzará sus huesos, Y las traspasará con sus saetas. ❌	**"búfalo" en lugar de "unicornio"**	**ASV** God bringeth him forth out of Egypt; He hath as it were the strength of the **wild-ox:** He shall eat up the nations his adversaries, And shall break their bones in pieces, And smite them through with his arrows. ❌
Números 33:52	**RVG** echaréis a todos los moradores del país de delante de vosotros, y destruiréis todas sus **pinturas**, y todas sus imágenes de fundición, y arruinaréis todos sus lugares altos; ✅	**KJV** Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their **pictures**, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places: ✅	**RV1960** echaréis de delante de vosotros a todos los moradores del país, y destruiréis todos sus **ídolos de piedra**, y todas sus imágenes de fundición, y destruiréis todos sus lugares altos; ❌	**"ídolos de piedra" en lugar de "pinturas"**	**ASV** then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their **figured *stones***, and destroy all their molten images, and demolish all their high places: ❌
Deuteronomio 30:11	**RVG** Porque este mandamiento que yo te ordeno hoy, **no te *es* encubierto**, ni *está* lejos; ✅	**KJV** For this commandment which I command thee this day, **it is not hidden** from thee, neither is it far off. ✅	**RV1960** Porque este mandamiento que yo te ordeno hoy **no es demasiado difícil** para ti, ni está lejos. ❌	**"No es demasiado difícil" en lugar de "no te es encubierto" (Septuaginta)**	**ASV** For this commandment which I command thee this day, **it is not too hard** for thee, neither is it far off. ❌
Deuteronomio 32:22	**RVG** Porque fuego se ha encendido en mi furor, y arderá hasta el más profundo **infierno**; y devorará la tierra y sus frutos, e incendiará los fundamentos de las montañas. ✅	**KJV** For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest **hell**, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains. ✅	**RV1960** Porque fuego se ha encendido en mi ira, Y arderá hasta las profundidades del **Seol;** Devorará la tierra y sus frutos, Y abrasará los fundamentos de los montes. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** For a fire is kindled in mine anger, And burneth unto the lowest **Sheol**, And devoureth the earth with its increase, And setteth on fire the foundations of the mountains. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Jueces 13:18	**RVG** Y el Ángel de Jehová respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre, que *es* **secreto**? ✅	**KJV** And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is **secret**? ✅	**RV1960** Y el ángel de Jehová respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre, que es **admirable**? ❌	**"admirable" en lugar de "secreto" (Septuaginta)**	**ASV** And the angel of Jehovah said unto him, Wherefore askest thou after my name, seeing it is **wonderful**? ❌
Jueces 16:13	**RVG** Y Dalila dijo a Sansón: Hasta ahora me engañas, y tratas conmigo con mentiras. Dime, pues, ahora cómo podrás ser atado. Él entonces le dijo: Si tejieres siete guedejas de mi cabeza con la tela. ✅	**KJV** And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web. ✅	**RV1960** Y Dalila dijo a Sansón: Hasta ahora me engañas, y tratas conmigo con mentiras. Descúbreme, pues, ahora, cómo podrás ser atado. El entonces le dijo: Si tejieres siete guedejas de mi cabeza con la tela **y las asegurares con la estaca.** ❌	**Añade "y las asegurares con la estaca" (Septuaginta)**	**RSV** And Delilah said to Samson, "Until now you have mocked me, and told me lies; tell me how you might be bound." And he said to her, "If you weave the seven locks of my head with the web and **make it tight with the pin**, then I shall become weak, and be like any other man." ❌
Jueces 20:43	**RVG** Así envolvieron a los de Benjamín, y los persiguieron y **fácilmente** los aplastaron enfrente de Gabaa, hacia donde nace el sol. ✅	**KJV** Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down **with ease** over against Gibeah toward the sunrising. ✅	**RV1960** Así cercaron a los de Benjamín, y los acosaron y hollaron **desde Menúha** hasta enfrente de Gabaa hacia donde nace el sol. ❌	**"desde Menúha" en lugar de "fácilmente" (Septuaginta)**	**RSV** Cutting down the Benjaminites, they pursued them and trod them down **from Nohah** as far as opposite Gibe-ah on the east. ❌
2 Samuel 14:14	**RVG** Porque de cierto morimos, y *somos* como aguas derramadas en la tierra, que no pueden volver a recogerse; **y Dios no hace acepción de personas,** sino que provee los medios para que su desterrado no quede alejado de Él. ✅	**KJV** For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; **neither doth God respect any person**: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him. ✅	**RV1960** Porque de cierto morimos, y somos como aguas derramadas por tierra, que no pueden volver a recogerse; **ni Dios quita la vida**, sino que provee medios para no alejar de sí al desterrado. ❌	**"Ni Dios quita la vida" en lugar de "Dios no hace acepción de personas" (Septuaginta)**	**RSV** We must all die, we are like water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; **but God will not take away the life** of him who devises means not to keep his banished one an outcast. ❌
2 Samuel 21:19	**RVG** Y hubo guerra otra vez en Gob contra los filisteos, en la cual Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Belén, mató ***al hermano de*** Goliat geteo, el asta de cuya lanza *era* como un rodillo de telar. ✅	**KJV** And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaare-oregim, a Beth-lehemite, slew ***the brother of*** Goliath the Gittite, the staff of whose spear *was* like a weaver's beam. ✅	**RV1960** Hubo otra vez guerra en Gob contra los filisteos, en la cual Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Belén, mató a Goliat geteo, el asta de cuya lanza era como el rodillo de un telar. ❌	**Falta "al hermano de" causando una contradicción**	**ASV** And there was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaare-oregim the Beth-lehemite slew Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam. ❌
2 Samuel 22:6	**RVG** me rodearon los dolores del **infierno**, y los lazos de la muerte, delante de mí estuvieron. ✅	**KJV** The sorrows of **hell** compassed me about; the snares of death prevented me; ✅	**RV1960** Ligaduras del **Seol** me rodearon; Tendieron sobre mí lazos de muerte. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** The cords of **Sheol** were round about me; The snares of death came upon me. ❌
2 Samuel 23:18	**RVG** Y Abisai, hermano de Joab, hijo de Sarvia, fue el principal de los **tres**. Y este alzó su lanza contra trescientos y los mató, y tuvo renombre entre los tres. ✅	**KJV** And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among **three**. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three. ✅	**RV1960** Y Abisai hermano de Joab, hijo de Sarvia, fue el principal de los **treinta**. Este alzó su lanza contra trescientos, a quienes mató, y ganó renombre con los tres. ❌	**"treinta" en lugar de "tres" (Septuaginta)**	**RSV** Now Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief of the **thirty**. And he wielded his spear against three hundred men and slew them, and won a name beside the three. ❌
2 Reyes 10:25	**RVG** Y aconteció que cuando acabó de hacer el holocausto, Jehú dijo a los de su guardia y a los capitanes: Entren, y mátenlos; que no escape ninguno. Y los mataron a filo de espada: y los dejaron tendidos los de la guardia y los capitanes, y fueron hasta la **ciudad** de la casa de Baal. ✅	**KJV** And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the **city** of the house of Baal. ✅	**RV1960** Y después que acabaron ellos de hacer el holocausto, Jehú dijo a los de su guardia y a los capitanes: Entrad, y matadlos; que no escape ninguno. Y los mataron a espada, y los dejaron tendidos los de la guardia y los capitanes. Y fueron hasta el **lugar santo** del templo de Baal, ❌	**"lugar santo" en lugar de "ciudad"**	**NIV** As soon as Jehu had finished making the burnt offering, he ordered the guards and officers: "Go in and kill them; let no one escape." So they cut them down with the sword. The guards and officers threw the bodies out and then entered the **inner shrine** of the temple of Baal. (Falta "santo") ❌
2 Reyes 23:7	**RVG** Además derribó las casas de los **sodomitas** que *estaban* en la casa de Jehová, en las cuales las mujeres tejían pabellones para Asera. ✅	**KJV** And he brake down the houses of the **sodomites**, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove. ✅	**RV1960** Además derribó los lugares de **prostitución idolátrica** que estaban en la casa de Jehová, en los cuales tejían las mujeres tiendas para Asera. ❌	**"prostitución idolátrica" en lugar de "sodomitas"**	**ESV** And he broke down the houses of the male **cult prostitutes** who were in the house of the LORD, where the women wove hangings for the Asherah. ❌
Ester 8:10	**RVG** Y escribió en nombre del rey Asuero, y *lo* selló con el anillo del rey, y envió cartas por correos montados en caballos, en mulos, en **camellos** y en dromedarios. ✅	**KJV** And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, **camels**, and young dromedaries: ✅	**RV1960** Y escribió en nombre del rey Asuero, y lo selló con el anillo del rey, y envió cartas por medio de correos montados en caballos veloces procedentes de los repastos reales; ❌	**Mezcla de textos, animales quitados (Septuaginta)**	**ASV** And he wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, riding on swift steeds that were used in the king's service, bred of the stud: ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Job 11:8	**RVG** Es más alta que los cielos: ¿qué harás? Es más profunda que el **infierno**: ¿cómo la conocerás? ✅	**KJV** It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than **hell;** what canst thou know? ✅	**RV1960** Es más alta que los cielos; ¿qué harás? Es más profunda que el **Seol;** ¿cómo la conocerás? ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** It is high as heaven; what canst thou do? Deeper than **Sheol**; what canst thou know? ❌
Job 13:13	**RVG** Callaos, **dejadme** y hablaré yo, y que venga sobre mí lo que viniere. ✅	**KJV** Hold your peace, **let me alone**, that I may speak, and let come on me what will. ✅	**RV1960** Escuchadme, y hablaré yo, Y que me venga después lo que viniere. ❌	**Septuaginta**	**RSV** "Let me have silence, and I will speak, and let come on me what may. ❌
Job 21:13	**RVG** Pasan sus días en prosperidad, y en un momento descienden a la **sepultura**. ✅	**KJV** They spend their days in wealth, and in a moment go down to the **grave**. ✅	**RV1960** Pasan sus días en prosperidad, Y en paz descienden al **Seol.** ❌	**"Seol" en lugar de sepultura**	**ASV** They spend their days in prosperity, And in a moment they go down to **Sheol**. ❌
Job 21:30	**RVG** que el malo es reservado para el día de la destrucción? **Presentados** serán en el día de la ira. ✅	**KJV** That the wicked is reserved to the day of destruction? they shall be **brought forth** to the day of wrath. ✅	**RV1960** Que el malo es preservado en el día de la destrucción? **Guardado** será en el día de la ira. ❌	**Los malos son "guardados" en lugar de "presentados"**	**RSV** that the wicked man is spared in the day of calamity, that he is **rescued** in the day of wrath? ❌
Job 26:6	**RVG** Desnudo está el **infierno** delante de Él, y la **destrucción** no tiene cobertura. ✅	**KJV Hell** is naked before him, and **destruction** hath no covering. ✅	**RV1960** El **Seol** está descubierto delante de él, y el **Abadón** no tiene cobertura. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno" y "Abadón" en lugar de "destrucción"**	**RSV Sheol** is naked before God, and **Abaddon** has no covering. ❌
Job 37:7	**RVG** Él **pone un sello en la mano** de todo hombre, para que todos los hombres reconozcan su obra. ✅	**KJV** He **sealeth up the hand** of every man; That all men may know his work. ✅	**RV1960** Así **hace retirarse** a todo hombre, Para que los hombres todos reconozcan su obra. ❌	**"Hace retirarse" en lugar de "pone un sello en la mano"**	**NLT** Then **everyone stops working** so they can watch his power.
Job 39:9	**RVG** ¿Querrá el **unicornio** servirte a ti, o quedarse en tu pesebre? ✅	**KJV** Will the **unicorn** be willing to serve thee, or abide by thy crib? ✅	**RV1960** ¿Querrá el **búfalo** servirte a ti, O quedar en tu pesebre? ❌	**"búfalo" en lugar de "unicornio"**	**ASV** Will the **wild-ox** be content to serve thee? Or will he abide by thy crib? ❌
Job 39:10	**RVG** ¿Atarás tú al **unicornio** con coyunda para el surco? ¿Labrará los valles en pos de ti? ✅	**KJV** Canst thou bind the **unicorn** with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee? ✅	**RV1960** ¿Atarás tú al **búfalo** con coyunda para el surco? ¿Labrará los valles en pos de ti? ❌	**"búfalo" en lugar de "unicornio"**	**ASV** Canst thou bind the **wild-ox** with his band in the furrow? Or will he harrow the valleys after thee? ❌
Salmo 2:12	**RVG Besad** al Hijo, para que no se enoje, y perezcáis en el camino, cuando se encendiere un poco su furor. Bienaventurados todos los que en Él confían. ✅	**KJV Kiss** the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him. ✅	**RV1960 Honrad** al Hijo, para que no se enoje, y perezcáis en el camino; Pues se inflama de pronto su ira. Bienaventurados todos los que en él confían. ❌	**"Honrad" en lugar de"Besad"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Salmo 9:17	**RVG** Los malos serán trasladados al **infierno**, *y* todas las naciones que se olvidan de Dios. ✅	**KJV** The wicked shall be turned into **hell,** and all the nations that forget God. ✅	**RV1960** Los malos serán trasladados al **Seol,** Todas las gentes que se olvidan de Dios. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** The wicked shall be turned back unto **Sheol**, Even all the nations that forget God. ❌
Salmo 12:6	**RVG** Las palabras de Jehová *son* palabras **puras**; *como* plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces. ✅	**KJV** The words of the LORD are **pure** words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times. ✅	**RV1960** Las palabras de Jehová son palabras **limpias,** Como plata refinada en horno de tierra, Purificada siete veces. ❌	**"limpias" en lugar de "puras"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Salmo 12:7	**RVG** Tú, oh Jehová, **las** guardarás; tú las preservarás de esta generación para siempre. ✅	**KJV** Thou shalt keep **them**, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever. ✅	**RV1960** Tú, Jehová, **los** guardarás; De esta generación los preservarás para siempre. ❌	**"los" en lugar de "las" Nota: Dios preserva para siempre sus palabras, los hombres mueren**	**NLT** Therefore, Lord, we know you will protect the **oppressed**, preserving them forever from this lying generation, ❌
Salmo 16:10	**RVG** Porque no dejarás mi alma en el **infierno**; ni permitirás que tu Santo vea corrupción. ✅	**KJV** For thou wilt not leave my soul in **hell;** neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption. ✅	**RV1960** Porque no dejarás mi alma en el **Seol,** Ni permitirás que tu santo vea corrupción. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** For thou wilt not leave my soul to **Sheol**; Neither wilt thou suffer thy holy one to see corruption. ❌
Salmo 18:5	**RVG** Dolores del **infierno** me rodearon, ... ✅	**KJV** The sorrows of **hell** compassed me about: ... ✅	**RV1960** Ligaduras del **Seol** me rodearon, ... ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** The cords of **Sheol** were round about me; The snares of death came upon me. ❌
Salmo 29:6	**RVG** Los hace saltar como becerros; al Líbano y al Sirión como cría de **unicornio**. ✅	**KJV** He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young **unicorn**. ✅	**RV1960** Los hizo saltar como becerros; Al Líbano y al Sirión como hijos de **búfalos.** ❌	**"búfalo" en lugar de "unicornio"**	**ASV** He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young **wild-ox**. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Salmo 55:15	**RVG** Que la muerte los sorprenda; desciendan vivos al **infierno**; porque maldad hay en sus moradas, en medio de ellos. ✅	**KJV** Let death seize upon them, and let them go down quick into **hell**: for wickedness is in their dwellings, and among them. ✅	**RV1960** Que la muerte les sorprenda; Desciendan vivos al **Seol**, Porque hay maldades en sus moradas, en medio de ellos. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Let death come suddenly upon them, Let them go down alive into **Sheol**; For wickedness is in their dwelling, in the midst of them. ❌
Salmo 68:11	**RVG** El Señor dio la palabra: **Grande era la compañía de aquellos que la publicaban.** ✅	**KJV** The Lord gave the word: **Great was the company of those that published it.** ✅	**RV1960** El Señor daba palabra; **Había grande multitud de las que llevaban buenas nuevas**. ❌	**"las" (mujeres) y "buenas nuevas" (Septuaginta)**	**ASV** The Lord giveth the word: The **women** that publish the tidings are a great host. **NLT** The Lord gives the word, and a great army brings the **good news.** ❌
Salmo 75:2	**RVG** Cuando **reciba la congregación**, yo juzgaré rectamente. ✅	**KJV** When **I shall receive the congregation** I will judge uprightly. ✅	**RV1960 Al tiempo que señalaré** Yo juzgaré rectamente. ❌	**Lectura de la Septuaginta**	**ESV** "At **the set time that I appoint** I will judge with equity. ❌
Salmo 78:19	**RVG** Y hablaron contra Dios, diciendo: ¿Podrá **Dios** poner mesa en el desierto? ✅	**KJV** Yea, they spake against God; they said, Can **God** furnish a table in the wilderness? ✅	**RV1960** Y hablaron contra Dios, Diciendo: ¿Podrá poner mesa en el desierto?❌	**Falta "Dios"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Salmo 86:13	**RVG** Porque tu misericordia es grande para conmigo; y has librado mi alma del más profundo **infierno**. ✅	**KJV** For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest **hell**. ✅	**RV1960** Porque tu misericordia es grande para conmigo,Y has librado mi alma de las profundidades del **Seol.** ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** For great is thy lovingkindness toward me; And thou hast delivered my soul from the lowest **Sheol**. ❌
Salmo 92:10	**RVG** Pero tú exaltarás mi cuerno como el del **unicornio**; seré ungido con aceite fresco. ✅	**KJV** But my horn shalt thou exalt like the horn of an **unicorn**: I shall be anointed with fresh oil. ✅	**RV1960** Pero tú aumentarás mis fuerzas como las del **búfalo**; Seré ungido con aceite fresco. ❌	**"búfalo" en lugar de "unicornio"**	**ASV** But my horn hast thou exalted like the horn of the **wild-ox**: I am anointed with fresh oil. ❌
Salmo 104:4	**RVG** El que hace a sus **ángeles** espíritus, sus ministros fuego flameante. ✅	**KJV** Who maketh his **angels** spirits; his ministers a flaming fire: ✅	**RV1960** El que hace a los **vientos** sus mensajeros, Y a las flamas de fuego sus ministros. ❌	**"vientos" en lugar de "ángeles"**	**ASV** Who maketh **winds** his messengers; Flames of fire his ministers; ❌
Salmo 116:3	**RVG** Me rodearon los dolores de la muerte, me encontraron las angustias del **infierno**: Angustia y dolor había yo hallado. ✅	**KJV** The sorrows of death compassed me, and the pains of **hell** gat hold upon me: I found trouble and sorrow. ✅	**RV1960** Me rodearon ligaduras de muerte, Me encontraron las angustias del **Seol**; Angustia y dolor había yo hallado. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** The cords of death compassed me, And the pains of **Sheol** gat hold upon me: I found trouble and sorrow. ❌
Salmo 138:2	**RVG** Adoraré hacia tu santo templo, y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu verdad: **Porque has magnificado tu palabra por sobre todo tu nombre.** ✅	**KJV** I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: **for thou hast magnified thy word above all thy name.** ✅	**RV1960** Me postraré hacia tu santo templo, Y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu fidelidad; **Porque has engrandecido tu nombre, y tu palabra sobre todas las cosas.** ❌	**Mala traducción**	**RSV** I bow down toward thy holy temple and give thanks to thy name for thy steadfast love and thy faithfulness; **for thou hast exalted above everything thy name and thy word.** ❌
Salmo 139:8	**RVG** Si subiere al cielo, allí estás tú; y si en el **infierno** hiciere mi lecho, he aquí *allí* tú *estás*. ✅	**KJV** If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in **hell,** behold, thou art there. ✅	**RV1960** Si subiere a los cielos, allí estás tú;Y si en el **Seol** hiciere mi estrado, he aquí, allí tú estás. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** If I ascend up into heaven, thou art there: If I make my bed in **Sheol**, behold, thou art there. ❌
Proverbios 5:5	**RVG** Sus pies descienden a la muerte, sus pasos conducen al **infierno**. ✅	**KJV** Her feet go down to death; her steps take hold on **hell**. ✅	**RV1960** Sus pies descienden a la muerte;Sus pasos conducen al **Seol.** ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Her feet go down to death; Her steps take hold on **Sheol;** ❌
Proverbios 7:27	**RVG** Camino al **infierno** *es* su casa, que desciende a las cámaras de la muerte. ✅	**KJV** Her house is the way to **hell,** going down to the chambers of death. ✅	**RV1960** Camino al **Seol** es su casa,Que conduce a las cámaras de la muerte. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Her house is the way to **Sheol**, Going down to the chambers of death. ❌
Proverbios 9:18	**RVG** Y no saben que allí están los muertos; que sus convidados están en lo profundo del **infierno**. ✅	**KJV** But he knoweth not that the dead are there; and that her guests are in the depths of **hell.** ✅	**RV1960** Y no saben que allí están los muertos;Que sus convidados están en lo profundo del **Seol.** ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** But he knoweth not that the dead are there; That her guests are in the depths of **Sheol**. ❌
Proverbios 15:11	**RVG** El **infierno** y la **destrucción** *están* delante de Jehová: ¡Cuánto más los corazones de los hijos de los hombres! ✅	**KJV Hell** and **destruction** are before the LORD: how much more then the hearts of the children of men?✅	**RV1960** El **Seol** y el **Abadón** están delante de Jehová; ¡Cuánto más los corazones de los hombres! ❌	**"Seol" en lugar de "infierno" y "Abadón" en lugar de "destrucción"**	**ASV Sheol** and **Abaddon** are before Jehovah; How much more then the hearts of the children of men! ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Proverbios 15:24	**RVG** El camino de la vida *es* hacia arriba al sabio, para apartarse del **infierno** abajo. ✅	**KJV** The way of life is above to the wise, that he may depart from **hell** beneath. ✅	**RV1960** El camino de la vida es hacia arriba al entendido, Para apartarse del **Seol** abajo. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** To the wise the way of life goeth upward, That he may depart from **Sheol** beneath. ❌
Proverbios 17:8	**RVG** Piedra preciosa *es* el **don** a los ojos de quien lo posee; a dondequiera que se vuelve, prospera. ✅	**KJV** A **gift** is as a precious stone in the eyes of him that hath it: whithersoever it turneth, it prospereth. ✅	**RV1960** Piedra preciosa es el **soborno** para el que lo practica; Adondequiera que se vuelve, halla prosperidad. ❌	**"soborno" en lugar de "don"**	**RSV** A **bribe** is like a magic stone in the eyes of him who gives it; wherever he turns he prospers. ❌
Proverbios 18:8	**RVG** Las palabras del chismoso *son* como **estocadas**, y penetran hasta lo más profundo del vientre. ✅	**KJV** The words of a talebearer are as **wounds,** and they go down into the innermost parts of the belly. ✅	**RV1960** Las palabras del chismoso son como **bocados suaves,** Y penetran hasta las entrañas. ❌	**"bocados suaves" en lugar de "estocadas"**	**ASV** The words of a whisperer are as **dainty morsels**, And they go down into the innermost parts. ❌
Proverbios 19:18	**RVG** Castiga a tu hijo en tanto que hay esperanza, y **no dejes que tu alma se detenga por causa de su llanto**. ✅	**KJV** Chasten thy son while there is hope, And let not thy soul spare for his crying. ✅	**RV1960** Castiga a tu hijo en tanto que hay esperanza; **Mas no se apresure tu alma para destruirlo.**	**Mala traducción**	**RSV** Discipline your son while there is hope; **do not set your heart on his destruction.** ❌
Proverbios 20:30	**RVG** Lo amoratado de las heridas **purifican del mal**; y las llagas llegan a lo más recóndito del vientre. ✅	**KJV** The blueness of a wound **cleanseth away evil**: so do stripes the inward parts of the belly. ✅	**RV1960** Los azotes que hieren son **medicina para el malo,** Y el castigo purifica el corazón. ❌	**"Medicina para el malo" en lugar de "purifican del mal"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Proverbios 22:6	**RVG** Instruye al niño **en el camino en que debe andar**; y aun cuando fuere viejo no se apartará de él. ✅	**KJV** Train up a child **in the way he should go**, And even when he is old he will not depart from it. ✅	**RV1960** Instruye al niño **en su camino**, Y aun cuando fuere viejo no se apartará de él. ❌	**"en su camino" en lugar de "en el camino en que debe andar"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Proverbios 23:14	**RVG** Tú lo castigarás con la vara, y librarás su alma del **infierno**. ✅	**KJV** Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from **hell**. ✅	**RV1960** Lo castigarás con vara,Y librarás su alma del **Seol**. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Thou shalt beat him with the rod, And shalt deliver his soul from **Sheol.** ❌
Proverbios 26:10	**RVG El gran *Dios* que creó todas las cosas**; da la paga al insensato, y da la paga a los transgresores. ✅	**KJV The great God that formed all things** both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors. ✅	**RV1960 Como arquero que a todos hiere**, Es el que toma a sueldo insensatos y vagabundos. ❌	**Mala traducción**	**ASV As an archer that woundeth all**, So is he that hireth a fool and he that hireth them that pass by. ❌
Proverbios 27:20	**RVG** El **infierno** y la **perdición** nunca se hartan: Así los ojos del hombre nunca se sacian. ✅	**KJV Hell** and **destruction** are never full; so the eyes of man are never satisfied. ✅	**RV1960** El **Seol** y el **Abadón** nunca se sacian; Así los ojos del hombre nunca están satisfechos. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno" y "Abadón" en lugar de "perdición"**	**ASV Sheol** and **Abaddon** are never satisfied; And the eyes of man are never satisfied. ❌
Proverbios 29:1	**RVG** El hombre que reprendido **muchas veces** endurece su cerviz, ... ✅	**KJV** He, that being **often** reproved hardeneth his neck, ... ✅	**RV1960** El hombre que reprendido endurece la cerviz, ... ❌	**Falta "muchas veces"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Ecclesiastes 3:15	**RVG** Aquello que fue, ya es: y lo que ha de ser, fue ya; y Dios **demanda** lo que pasó. ✅	**KJV** That which hath been is now; and that which is to be hath already been; and God **requireth** that which is past. ✅	**RV1960** Aquello que fue, ya es; y lo que ha de ser, fue ya; y Dios **restaura** lo que pasó. ❌	**"restaura" en lugar de "demanda"**	**NLT** What is happening now has happened before, and what will happen in the future has happened before, because God **makes the same things happen over and over again**. ❌
Cantares 2:10	**RVG** Mi amado habló, y me dijo: Levántate, oh **amada** mía, hermosa mía, y ven. ✅	**KJV** My beloved spake, and said unto me, Rise up, my **love**, my fair one, and come away. ✅	**RV1960** Mi amado habló, y me dijo: Levántate, oh **amiga** mía, hermosa mía, y ven. ❌	**"amiga" en lugar de "amada" (Septuaginta)**	**No encontré una versión con este mismo error**
Isaías 5:14	**RVG** Por tanto, se ensanchó el **infierno**, y sin medida extendió su boca; ... ✅	**KJV** Therefore **hell** hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: ... ✅	**RV1960** Por eso ensanchó su interior el **Seol**, y sin medida extendió su boca; ... ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Therefore **Sheol** hath enlarged its desire, and opened its mouth without measure; ... ❌
Isaías 7:14	**RVG** Por tanto, el Señor mismo os dará una señal: He aquí **una virgen** concebirá y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emmanuel. ✅	**KJV** Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, **a virgin** shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel. ✅	**RV1960** Por tanto, el Señor mismo os dará señal: He aquí que **la virgen** concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel. ❌	**"la virgen" en lugar de "una virgen"**	**ESV** Therefore the Lord himself will give you a sign. Behold, **the virgin** shall conceive and bear a son, and shall call his name Immanuel. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Isaías 9:3	**RVG** Aumentando la gente, **no aumentaste la alegría**. ... ✅	**KJV** Thou hast multiplied the nation, and **not increased the joy**: ... ✅	**RV1960** Multiplicaste la gente, y **aumentaste la alegría**. ... ❌	**"aumentaste la alegría" en lugar de "no aumentaste la "alegría" (Septuaginta)**	**ASV** Thou hast multiplied the nation, thou **hast increased their joy**: ... ❌
Isaías 14:9	**RVG** El **infierno** abajo se estremeció de ti, al recibirte en tu venida; te despertó a los muertos, aun a todos los príncipes de la tierra; hizo levantar de sus tronos a todos los reyes de las naciones. ✅	**KJV Hell** from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations. ✅	**RV1960** El **Seol** abajo se espantó de ti; despertó muertos que en tu venida saliesen a recibirte, hizo levantar de sus sillas a todos los príncipes de la tierra, a todos los reyes de las naciones. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** **Sheol** from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming; it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations. ❌
Isaías 14:15	**RVG** Pero tú derribado serás hasta el **infierno**, a los lados del abismo. ✅	**KJV** Yet thou shalt be brought down to **hell**, to the sides of the pit. ✅	**RV1960** Mas tú derribado eres hasta el **Seol**, a los lados del abismo. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Yet thou shalt be brought down to **Sheol**, to the uttermost parts of the pit. ❌
Isaías 28:15	**RVG** Porque habéis dicho: Hemos hecho un pacto con la muerte, e hicimos un acuerdo con el **infierno**; cuando pase el turbión del azote, ... ✅	**KJV** Because ye have said, We have made a covenant with death, and with **hell** are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, ... ✅	**RV1960** Por cuanto habéis dicho: Pacto tenemos hecho con la muerte, e hicimos convenio con el **Seol**; cuando pase el turbión del azote, .. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Because ye have said, We have made a covenant with death, and with **Sheol** are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves: ❌
Isaías 28:18	**RVG** Y será anulado vuestro pacto con la muerte, y vuestro acuerdo con el **infierno** no será firme; ... ✅	**KJV** And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with **hell** shall not stand; ... ✅	**RV1960** Y será anulado vuestro pacto con la muerte, y vuestro convenio con el **Seol** no será firme; ... ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** And your covenant with death shall be annulled, and your agreement with **Sheol** shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it. ❌
Isaías 44:21	**RVG** Acuérdate de estas cosas, oh Jacob, e Israel, pues que tú eres mi siervo: Yo te formé; siervo mío eres tú. Oh Israel, **yo no me olvidaré de ti.** ✅	**KJV** Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, **thou shalt not be forgotten of me.** ✅	**RV1960** Acuérdate de estas cosas, oh Jacob, e Israel, porque mi siervo eres. Yo te formé, siervo mío eres tú; Israel, **no me olvides.** ❌	**"no me olvides" en lugar de "yo no me olvidaré de ti" (Septuaginta)**	**LES** "Remember these things, Jacob and Israel, because you are my child; I formed you *as* my child, and you, Israel, **do forget not me**. ❌
Isaías 57:9	**RVG** Y fuiste al rey con ungüento, y multiplicaste tus perfumes, y enviaste tus embajadores lejos, y te abatiste hasta el mismo **infierno**. ✅	**KJV** And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto **hell**. ✅	**RV1960** Y fuiste al rey con ungüento, y multiplicaste tus perfumes, y enviaste tus embajadores lejos, y te abatiste hasta la profundidad del **Seol**. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** And thou wentest to the king with oil, and didst increase thy perfumes, and didst send thine ambassadors far off, and didst debase thyself even unto **Sheol.** ❌
Isaías 64:5	**RVG** Saliste al encuentro del que con alegría hacía justicia, de *los que* se acordaban de ti en tus caminos: (he aquí, tú te enojaste porque pecamos:) en ellos hay perpetuidad, y **nosotros seremos salvos.** ✅	**KJV** Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and **we shall be saved.** ✅	**RV1960** Saliste al encuentro del que con alegría hacía justicia, de los que se acordaban de ti en tus caminos; he aquí, tú te enojaste porque pecamos; en los pecados hemos perseverado por largo tiempo; **¿podremos acaso ser salvos?** ❌	**"¿Podremos acaso ser salvos?" en lugar de "seremos salvos"**	**ASV** Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou wast wroth, and we sinned: in them have we been of long time; **and shall we be saved?** ❌
Jeremías 5:17	**RVG** Y comerán tu mies y tu pan, ***que habían de* comer tus hijos y tus hijas**; comerán tus ovejas y tus vacas, comerán tus viñas y tus higueras; y a espada destruirán tus ciudades fuertes en que tú confías. ✅	**KJV** And they shall eat up thine harvest, and thy bread, **which thy sons and thy daughters should eat:** they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword. ✅	**RV1960** Y comerá tu mies y tu pan, **comerá a tus hijos y a tus hijas**; comerá tus ovejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras, y a espada convertirá en nada tus ciudades fortificadas en que confías. ❌	**(Septuaginta)**	**ESV** They shall eat up your harvest and your food; **they shall eat up your sons and your daughters;** they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig trees; your fortified cities in which you trust they shall beat down with the sword." ❌
Ezequiel 1:15	**RVG** Y mientras yo miraba a los seres vivientes, he aquí una rueda en la tierra junto a los seres vivientes de cuatro **caras**. ✅	**KJV** Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four **faces**. ✅	**RV1960** Mientras yo miraba los seres vivientes, he aquí una rueda sobre la tierra junto a los seres vivientes, a los cuatro **lados**. ❌	**"lados" en lugar de "caras"**	**No encontré una versión con este mismo error**

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Ezequiel 28:16	**RVG** A causa de la multitud de tus contrataciones te llenaste de violencia, y pecaste; por lo cual yo te echaré por **profano** de la montaña de Dios, y te destruiré, oh querubín cubridor, de entre las piedras del fuego. ✅	**KJV** By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as **profane** out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire. ✅	**RV1960** A causa de la multitud de tus contrataciones fuiste lleno de iniquidad, y pecaste; por lo que yo te eché del monte de Dios, y te arrojé de entre las piedras del fuego, oh querubín protector. ❌	**Falta "profano" en referencia al diablo.**	**No encontré una versión con este mismo error**
Ezequiel 28:18	**RVG** Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tus contrataciones profanaste tus santuarios; yo, pues, **sacaré** fuego de en medio de ti, el cual te **consumirá**, y te **reduciré** a ceniza sobre la tierra a los ojos de todos los que te miran. ✅	**KJV** Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore **will I bring** forth a fire from the midst of thee, it **shall devour thee**, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee. ✅	**RV1960** Con la multitud de tus maldades y con la iniquidad de tus contrataciones profanaste tu santuario; yo, pues, **saqué** fuego de en medio de ti, el cual te **consumió**, y te puse en ceniza sobre la tierra a los ojos de todos los que te miran. ❌	**Juicio de Satanás hecho pasado en lugar de futuro**	**RSV** By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your trade you profaned your sanctuaries; so I **brought** forth fire from the midst of you; it **consumed** you, and I turned you to ashes upon the earth in the sight of all who saw you. ❌
Ezequiel 31:16	**RVG** Del estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando lo hice descender al **infierno** con los que descienden a la fosa; ... ✅	**KJV** I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to **hell** with them that descend into the pit: ... ✅	**RV1960** Del estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando las hice descender al **Seol** con todos los que descienden a la sepultura; ... ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to **Sheol** with them that descend into the pit; ... ❌
Ezequiel 31:17	**RVG** También ellos descendieron con él al **infierno**, con los muertos a espada, ... ✅	**KJV** They also went down into **hell** with him unto them that be slain with the sword; ... ✅	**RV1960** También ellos descendieron con él al **Seol**, con los muertos a espada, ... ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** They also went down into **Sheol** with him unto them that are slain by the sword; ... ❌
Ezequiel 32:21	**RVG** De en medio del **infierno** hablarán a él los fuertes de entre los poderosos, con los que le ayudaron, que descendieron y yacen con los incircuncisos muertos a espada. ✅	**KJV** The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of **hell** with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword. ✅	**RV1960** De en medio del **Seol** hablarán a él los fuertes de los fuertes, con los que le ayudaron, que descendieron y yacen con los incircuncisos muertos a espada. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** They also went down into **Sheol** with him unto them that are slain by the sword; yea, they that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of the nations. ❌
Ezequiel 32:27	**RVG** Y no yacerán con los fuertes *que* cayeron de los incircuncisos, los cuales descendieron al **infierno** con sus armas de guerra, y pusieron sus espadas debajo de sus cabezas; ... ✅	**KJV** And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to **hell** with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, ... ✅	**RV1960** Y no yacerán con los fuertes de los incircuncisos que cayeron, los cuales descendieron al **Seol** con sus armas de guerra, y sus espadas puestas debajo de sus cabezas; ... ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of **Sheol** with them that help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword. ❌
Daniel 3:25	**RVG** Respondió él y dijo: He aquí yo veo cuatro varones sueltos, que se pasean en medio del fuego, y ningún daño hay en ellos; y el parecer del cuarto es semejante al **Hijo de Dios**. ✅	**KJV** He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the **Son of God**. ✅	**RV1960** Y él dijo: He aquí yo veo cuatro varones sueltos, que se pasean en medio del fuego sin sufrir ningún daño; y el aspecto del cuarto es semejante a **hijo de los dioses**. ❌	**"hijo de los dioses" en lugar de "Hijo de Dios"**	**RSV** He answered, "But I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they are not hurt; and the appearance of the fourth is like a **son of the gods**." ❌
Daniel 7:13	**RVG** Miraba yo en la visión de la noche, y he aquí en las nubes del cielo *uno* como **el Hijo del Hombre** que venía, y llegó hasta el Anciano de días, y le hicieron llegar delante de Él. ✅	**KJV** I saw in the night visions, and, behold, *one* like **the Son of man** came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him. ✅	**RV1960** Miraba yo en la visión de la noche, y he aquí con las nubes del cielo venía uno como **un hijo de hombre**, que vino hasta el Anciano de días, y le hicieron acercarse delante de él. ❌	**"Un hijo de hombre" en lugar de "el Hijo del Hombre"**	**RSV** I saw in the night visions, and behold, with the clouds of heaven there came one like **a son of man**, and he came to the Ancient of Days and was presented before him. ❌
Amós 4:4	**RVG** Id a Betel, y prevaricad; en Gilgal aumentad la rebelión, y traed de mañana vuestros sacrificios, *y* vuestros diezmos **cada tres años**. ✅	**KJV** Come to Bethel, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after **three years**: ✅	**RV1960** Id a Bet-el, y prevaricad; aumentad en Gilgal la rebelión, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos cada **tres días.** ❌	**"Tres días" en lugar de "tres años"**	**ASV** Come to Beth-el, and transgress; to Gilgal, and multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes every **three days;** ❌
Amós 7:14	**RVG** Entonces respondió Amós, y dijo a Amasías: **Yo no *era* profeta**, ni hijo de profeta, sino que *era* boyero y recogía higos silvestres. ✅	**KJV** Then answered Amos, and said to Amaziah, **I was no prophet,** neither was I a prophet's son; but I was an herdman, and a gatherer of sycomore fruit: ✅	**RV1960** Entonces respondió Amós, y dijo a Amasías: **No soy profeta**, ni soy hijo de profeta, sino que soy boyero, y recojo higos silvestres. ❌	**"No soy profeta" en lugar de "no era profeta" (Septuaginta)**	**RSV** Then Amos answered Amaziah, "**I am no prophet**, nor a prophet's son; but I am a herdsman, and a dresser of sycamore trees, ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Amós 9:2	**RVG** Aunque caven hasta el **infierno**, de allá los tomará mi mano; y si subieren hasta el cielo, de allá los haré descender. ✅	**KJV** Though they dig into **hell**, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down: ✅	**RV1960** Aunque cavasen hasta el **Seol**, de allá los tomará mi mano; y aunque subieren hasta el cielo, de allá los haré descender. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Though they dig into **Sheol**, thence shall my hand take them; and though they climb up to heaven, thence will I bring them down. ❌
Jonás 2:2	**RVG** y dijo: En mi angustia clamé a Jehová, y Él me oyó; Desde el vientre del **infierno** clamé, y mi voz oíste. ✅	**KJV** And said, I cried by reason of mine affliction unto the LORD, and he heard me; out of the belly of **hell** cried I, and thou heardest my voice. ✅	**RV1960** y dijo: ¶ Invoqué en mi angustia a Jehová, y él me oyó; Desde el seno del **Seol** clamé,Y mi voz oíste. ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** And he said, I called by reason of mine affliction unto Jehovah, And he answered me; Out of the belly of **Sheol** cried I, And thou heardest my voice. ❌
Habacuc 2:5	**RVG** Y también, por cuanto peca por el vino, *es* un hombre soberbio, y no queda en casa; el cual ensancha como el **infierno** su alma, ... ✅	**KJV** Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as **hell**, ... ✅	**RV1960** Y también, el que es dado al vino es traicionero, hombre soberbio, que no permanecerá; ensanchó como el **Seol** su alma, ... ❌	**"Seol" en lugar de "infierno"**	**ASV** Yea, moreover, wine is treacherous, a haughty man, that keepeth not at home; who enlargeth his desire as **Sheol,** ... ❌
Zacarías 6:13	**RVG** Él edificará el templo de Jehová, y Él llevará gloria y se sentará y reinará en su trono. **Y será sacerdote sobre su trono** y consejo de paz habrá entre ambos. ✅	**KJV** Even he shall build the temple of the LORD; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; **and he shall be a priest upon his throne:** and the counsel of peace shall be between them both. ✅	**RV1960** El edificará el templo de Jehová, y él llevará gloria, y se sentará y dominará en su trono, **y habrá sacerdote a su lado;** y consejo de paz habrá entre ambos. ❌	**"sacerdote a su lado" en lugar de "sacerdote sobre su trono" (Septuaginta)**	**LES** And he will receive distinction, and he will sit and rule upon his throne, **and the priest will be out of his right**, and there will be a peaceful plan ⌊between⌋ both. ❌
Mateo 1:2	**RVG** Abraham **engendró** a Isaac; e Isaac **engendró** a Jacob; y Jacob **engendró** a Judá y a sus hermanos; ✅	**KJV** Abraham **begat** Isaac; and Isaac **begat** Jacob; and Jacob **begat** Judas and his brethren; ✅	**RV1960** Abraham **engendró** a Isaac, Isaac a Jacob, y Jacob a Judá y a sus hermanos. ❌	**Falta "engendró" 16 veces en Mateo capítulo 1**	**No encontré una versión con este mismo error**
Mateo 2:1	**RVG** Y cuando Jesús nació en Belén de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos **hombres sabios** del oriente vinieron a Jerusalén, ✅	**KJV** Now when Jesus was born in Beth-lehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came **wise men** from the east to Jerusalem, ✅	**RV1960** Cuando Jesús nació en Belén de Judea en días del rey Herodes, vinieron del oriente a Jerusalén unos **magos**, ❌	**"magos" en lugar de "hombres sabios"**	**NIV** After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, **Magi** from the east came to Jerusalem ❌
Mateo 2:7	**RVG** Entonces Herodes, llamando en secreto a los **hombres sabios**, ... ✅	**KJV** Then Herod, when he had privily called the **wise men**, ... ✅	**RV1960** Entonces Herodes, llamando en secreto a los **magos**, ... ❌	**"magos" en lugar de "hombres sabios"**	**NIV** Then Herod called the **Magi** secretly and found out from them the exact time the star had appeared. ❌
Mateo 2:16	**RVG** Herodes entonces, al verse burlado de los **hombres sabios**, se llenó de ira, y mandó matar a todos los niños de dos años para abajo que había en Belén y en todos sus alrededores, conforme al tiempo que había inquirido de los **hombres sabios**. ✅	**KJV** Then Herod, when he saw that he was mocked of the **wise men**, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Beth-lehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the **wise men**. ✅	**RV1960** Herodes entonces, cuando se vio burlado por los **magos**, se enojó mucho, y mandó matar a todos los niños menores de dos años que había en Belén y en todos sus alrededores, conforme al tiempo que había inquirido de los **magos**. ❌	**"magos" en lugar de "hombres sabios"**	**NIV** When Herod realized that he had been outwitted by the **Magi**, he was furious, and he gave orders to kill all the boys in Bethlehem and its vicinity who were two years old and under, in accordance with the time he had learned from the **Magi.** ❌
Mateo 5:22	**RVG** Pero yo os digo que cualquiera que **sin razón** se enojare contra su hermano, estará en peligro del juicio; ... ✅	**KJV** But I say unto you, That whosoever is angry with his brother **without a cause** shall be in danger of the judgment: ... ✅	**RV1960** Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; ... ❌	**Falta "sin razón"**	**RSV** But I say to you that every one who is angry with his brother shall be liable to judgment; ... ❌
Mateo 5:27	**RVG** Oísteis que fue dicho por los **antiguos**: No cometerás adulterio. ✅	**KJV** Ye have heard that it was said by them **of old time**, Thou shalt not commit adultery: ✅	**RV1960** Oísteis que fue dicho: No cometerás adulterio. ❌	**Falta "por los antiguos"**	**RSV** "You have heard that it was said, 'You shall not commit adultery.' ❌
Mateo 5:47	**RVG** Y si saludáis solamente a vuestros hermanos, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los **publicanos**? ✅	**KJV** And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the **publicans** so? ✅	**RV1960** Y si saludáis a vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los **gentiles**? ❌	**"Gentiles" en lugar de "publicanos" (Texto Crítico)**	**RSV** And if you salute only your brethren, what more are you doing than others? Do not even the **Gentiles** do the same? ❌
Mateo 6:1	**RVG** Mirad que no hagáis vuestras **limosnas** delante de los hombres, para ser vistos de ellos; ... ✅	**KJV** Take heed that ye do not your **alms** before men, to be seen of them: ... ✅	**RV1960** Guardaos de hacer vuestra **justicia** delante de los hombres, para ser vistos de ellos; ... ❌	**"Justicia" en lugar de "limosnas" (Texto Crítico)**	**ASV** Take heed that ye do not your **righteousness** before men, to be seen of them: else ye have no reward with your Father who is in heaven. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Mateo 8:28	**RVG** Y cuando Él llegó a la otra ribera, a la región de los **gergesenos**, vinieron a su encuentro dos endemoniados ... ✅	**KJV** And when he was come to the other side into the country of the **Gergesenes**, there met him two possessed with devils, ... ✅	**RV1960** Cuando llegó a la otra orilla, a la tierra de los **gadarenos**, vinieron a su encuentro dos endemoniados ... ❌	**"gadarenos" en lugar de "gergesenos" (Texto Crítico)**	**ASV** And when he was come to the other side into the country of the **Gadarenes**, there met him two possessed with demons, coming forth out of the tombs, exceeding fierce, so that no man could pass by that way. ❌
Mateo 11:23	**RVG** Y tú, Capernaúm, que hasta el cielo eres levantada, hasta el **infierno** serás abajada; ... ✅	**KJV** And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to **hell**: ... ✅	**RV1960** Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta el **Hades** serás abatida; ... ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**ASV** And thou, Capernaum, shalt thou be exalted unto heaven? thou shalt go down unto **Hades**: for if the mighty works had been done in Sodom which were done in thee, it would have remained until this day. ❌
Mateo 12:8	**RVG** Porque el Hijo del Hombre es Señor **aun** del sábado. ✅	**KJV** For the Son of man is Lord **even** of the sabbath day. ✅	**RV1960** porque el Hijo del Hombre es Señor del día de reposo. ❌	**Falta "aun" (Texto Crítico)**	**ASV** For the Son of man is lord of the sabbath. ❌
Mateo 15:8	**RVG** Este pueblo **se acerca a mí con su boca**, y de labios me honra, pero su corazón lejos está de mí. ✅	**KJV** This people **draweth nigh unto me with their mouth**, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me. ✅	**RV1960** Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón está lejos de mí. ❌	**Falta "se acerca a mí con su boca" (Texto Crítico)**	**ASV** This people honoreth me with their lips; But their heart is far from me. ❌
Mateo 16:8	**RVG** Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué discutís entre vosotros, hombres de poca fe, que no **trajisteis** pan? ✅	**KJV** Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have **brought** no bread? ✅	**RV1960** Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no **tenéis** pan? ❌	**"tenéis" en luar de "trajisteis" (Texto Crítico)**	**ASV** And Jesus perceiving it said, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye **have** no bread? ❌
Mateo 16:18	**RVG** Y yo también te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y las puertas del **infierno** no prevalecerán contra ella. ✅	**KJV** And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of **hell** shall not prevail against it. ✅	**RV1960** Y yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia; y las puertas del **Hades** no prevalecerán contra ella. ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**ASV** And I also say unto thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of **Hades** shall not prevail against it. ❌
Mateo 17:20	**RVG** Y Jesús les dijo: Por vuestra **incredulidad**; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará, y nada os será imposible. ✅	**KJV** And **Jesus** said unto them, Because of your **unbelief**: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you. ✅	**RV1960 Jesús** les dijo: Por vuestra **poca fe**; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará; y nada os será imposible. ❌	**"poca fe" en lugar de "incredulidad" (Texto Crítico)**	**ASV** And he saith unto them, Because of your **little faith**: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you. ❌
Mateo 20:34	**RVG** Entonces Jesús, teniendo compasión *de ellos*, tocó sus ojos, y al instante **sus ojos** recibieron la vista; y le siguieron. ✅	**KJV** So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately **their eyes** received sight, and they followed him. ✅	**RV1960** Entonces Jesús, compadecido, les tocó los ojos, y en seguida recibieron la vista; y le siguieron. ❌	**Falta "sus ojos" (Texto Crítico)**	**ASV** And Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and straightway they received their sight, and followed him. ❌
Mateo 21:7	**RVG** y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos, y **le sentaron** encima. ✅	**KJV** And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and **they set him** thereon. ✅	**RV1960** y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y **él se sentó** encima. ❌	**"él se sentó" en lugar de "le sentaron" (Texto Crítico)**	**ASV** and brought the ass, and the colt, and put on them their garments; and **he sat** thereon. ❌
Mateo 22:13	**RVG** Entonces el rey dijo a los que servían: Atadle de pies y manos, **llevadle** y echadle en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes. ✅	**KJV** Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and **take him away**, and cast him into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth. ✅	**RV1960** Entonces el rey dijo a los que servían: Atadle de pies y manos, y echadle en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes. ❌	**Falta "llevadle"**	**ASV** Then the king said to the servants, Bind him hand and foot, and cast him out into the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of teeth. ❌
Mateo 23:25	**RVG** ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de robo y de **desenfreno**. ✅	**KJV** Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and **excess**. ✅	**RV1960** ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de robo y de **injusticia**. ❌	**"Injusticia" en lugar de "desenfreno" (Texto Crítico)**	**No encontré una versión con este mismo error**
Mateo 24:2	**RVG Y Jesús les dijo**: ¿No veis todo esto? De cierto os digo: No quedará piedra sobre piedra, que no sea derribada. ✅	**KJV And Jesus said unto them**, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down. ✅	**RV1960 Respondiendo él**, les dijo: ¿Veis todo esto? De cierto os digo, que no quedará aquí piedra sobre piedra, que no sea derribada. ❌	**"Respondiendo él" en lugar de "Y Jesús" (Texto Crítico)**	**ASV** But he answered and said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Mateo 26:60	**RVG** pero no lo hallaron; aunque muchos testigos falsos venían, ***pero* no lo hallaron**. Y a la postre vinieron dos testigos falsos, ✅	**KJV** But found none: yea, though many false witnesses came, **yet found they none**. At the last came two false witnesses, ✅	**RV1960** y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos se presentaban. Pero al fin vinieron dos testigos falsos, ❌	**Falta "pero no lo hallaron" (Texto Crítico)**	**ASV** and they found it not, though many false witnesses came. But afterward came two, ❌
Mateo 27:41	**RVG** De esta manera también los príncipes de los sacerdotes, escarneciéndole con los escribas y los ancianos, decían: ✅	**KJV** Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said, ✅	**RV1960** De esta manera también los principales sacerdotes, escarneciéndole con los escribas **y los fariseos** y los ancianos, decían: ❌	**"y los fariseos" añadido (Texto Crítico)**	**No encontré una versión con este mismo error**
Mateo 28:2	**RVG** Y he aquí, fue hecho un gran terremoto; porque el ángel del Señor descendió del cielo y llegando, removió la piedra **de la puerta**, y se sentó sobre ella. ✅	**KJV** And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone **from the door**, and sat upon it. ✅	**RV1960** Y hubo un gran terremoto; porque un ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, removió la piedra, y se sentó sobre ella. ❌	**Falta "de la puerta" (Texto Crítico)**	**ASV** And behold, there was a great earthquake; for an angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled away the stone, and sat upon it. ❌
Marcos 1:2	**RVG** Como está escrito **en los profetas**: He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz. El cual preparará tu camino delante de ti. ✅	**KJV** As it is written **in the prophets**, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. ✅	**RV1960** Como está escrito **en Isaías el profeta**: He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti. ❌	**"en Isaías el profeta" en lugar de "en los profetas" (Texto Crítico)**	**ASV** Even as it is written **in Isaiah the prophet**, Behold, I send my messenger before thy face, Who shall prepare thy way; ❌
Marcos 2:17	**RVG** Y oyéndolo, Jesús les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos: No he venido a llamar a justos, sino a pecadores **al arrepentimiento**. ✅	**KJV** When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners **to repentance**. ✅	**RV1960** Al oír esto Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores. ❌	**Falta "al arrepentimiento" (Texto Crítico)**	**ASV** And when Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners. ❌
Marcos 3:5	**RVG** Entonces mirándolos alrededor con enojo, entristecido por la dureza de sus corazones, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y su mano le fue restaurada sana **como la otra**. ✅	**KJV** And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole **as the other.** ✅	**RV1960** Entonces, mirándolos alrededor con enojo, entristecido por la dureza de sus corazones, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y la mano le fue restaurada sana. ❌	**Falta "como la otra" (Texto Crítico)**	**ASV** And when he had looked round about on them with anger, being grieved at the hardening of their heart, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and his hand was restored. ❌
Marcos 6:44	**RVG** Y los que comieron de los panes eran **como** cinco mil hombres. ✅	**KJV** And they that did eat of the loaves were **about** five thousand men. ✅	**RV1960** Y los que comieron eran cinco mil hombres. ❌	**Falta "como" (Texto Crítico)**	**ASV** And they that ate the loaves were five thousand men. ❌
Marcos 9:16	**RVG** Y preguntó **a los escribas**: ¿Qué disputáis con ellos? ✅	**KJV** And he asked **the scribes**, What question ye with them? ✅	**RV1960** Él les preguntó: ¿Qué disputáis con ellos?❌	**Falta "a los escribas" (Texto Crítico)**	**ASV** And he asked them, What question ye with them? ❌
Marcos 9:24	**RVG** Y al instante el padre del muchacho, clamando **con lágrimas**, dijo: **Señor,** creo, ayuda mi incredulidad. ✅	**KJV** And straightway the father of the child cried out, and said **with tears, Lord**, I believe; help thou mine unbelief. ✅	**RV1960** E inmediatamente el padre del muchacho clamó y dijo: Creo; ayuda mi incredulidad. ❌	**Falta "con lágrimas" y "Señor" (Texto Crítico)**	**ASV** Straightway the father of the child cried out, and said, I believe; help thou mine unbelief. ❌
Marcos 9:43	**RVG** Y si tu mano te es ocasión de caer, córtala; mejor te es entrar en la vida manco, que teniendo dos manos ir al infierno, al fuego que **nunca** será apagado; ✅	**KJV** And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that **never** shall be quenched: ✅	**RV1960** Si tu mano te fuere ocasión de caer, córtala; mejor te es entrar en la vida manco, que teniendo dos manos ir al infierno, al fuego que **no puede** ser apagado, ❌	**"no puede" en lugar de "nunca" en referencia al infierno**	**ASV** And if thy hand cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life maimed, rather than having thy two hands to go into hell, into the **unquenchable** fire. ❌
Marcos 9:45	**RVG** Y si tu pie te es ocasión de caer, córtalo; mejor te es entrar en la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en el infierno, al fuego que **nunca** será apagado, ✅	**KJV** And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that **never** shall be quenched: ✅	**RV1960** Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo; mejor te es entrar a la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en el infierno, al fuego que **no puede** ser apagado, ❌	**"no puede" en lugar de "nunca" en referencia al infierno**	**No encontré una versión con este mismo error**
Marcos 9:47	**RVG** Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo; mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado **al fuego** del infierno, ✅	**KJV** And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell **fire**: ✅	**RV1960** Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo; mejor te es entrar en el reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado al infierno, ❌	**Falta "fuego" en referencia al infierno (Texto Crítico)**	**ASV** And if thine eye cause thee to stumble, cast it out: it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell; ❌
Marcos 11:10	**RVG** ¡Bendito el reino de nuestro padre David, que viene **en el nombre del Señor**! ¡Hosanna en las alturas! ✅	**KJV** Blessed be the kingdom of our father David, that cometh **in the name of the Lord**: Hosanna in the highest. ✅	**RV1960** ¡Bendito el reino de nuestro padre David que viene! ¡Hosanna en las alturas! ❌	**Falta "en el nombre del Señor"**	**RSV** Blessed is the kingdom of our father David that is coming! Hosanna in the highest!" ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Marcos 14:22	**RVG** Y comiendo ellos, Jesús tomó pan y bendijo, y lo partió y les dio, diciendo: Tomad, **comed**; esto es mi cuerpo. ✅	**KJV** And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, **eat**: this is my body. ✅	**RV1960** Y mientras comían, Jesús tomó pan y bendijo, y lo partió y les dio, diciendo: Tomad, esto es mi cuerpo. ❌	**Falta "comed" (Texto Crítico)**	**ASV** And as they were eating, he took bread, and when he had blessed, he brake it, and gave to them, and said, Take ye: this is my body. ❌
Marcos 14:51	**RVG** Y cierto joven le seguía, cubierta *su* desnudez con una sábana; y los **jóvenes** le prendieron. ✅	**KJV** And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the **young men** laid hold on him: ✅	**RV1960** Pero cierto joven le seguía, cubierto el cuerpo con una sábana; y le prendieron; ❌	**Falta "jóvenes" (Texto Crítico)**	**ERV** And a certain young man followed with him, having a linen cloth cast about him, over his naked body: and they lay hold on him; but he left the linen cloth, and fled naked. ❌
Marcos 15:4	**RVG** Y Pilato le preguntó otra vez, diciendo: ¿No respondes nada? Mira cuántas cosas **testifican** contra ti. ✅	**KJV** And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they **witness** against thee. ✅	**RV1960** Otra vez le preguntó Pilato, diciendo: ¿Nada respondes? Mira de cuántas cosas te **acusan**. ❌	**"acusan" en lugar de "testifican contra ti" (Texto Crítico)**	**ERV** And Pilate again asked him, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they **accuse** thee of. ❌
Marcos 15:8	**RVG** Y la multitud, **gritando**, comenzó a pedir *que hiciera* como siempre les había hecho. ✅	**KJV** And the multitude **crying aloud** began to desire him to do as he had ever done unto them. ✅	**RV1960** Y **viniendo** la multitud, comenzó a pedir que hiciese como siempre les había hecho. ❌	**Falta "gritando"; añade "viniendo" (Texto Crítico)**	**ERV** And the multitude **went up** and began to ask him to do as he was wont to do unto them. ❌
Marcos 16:8	**RVG** Y ellas se fueron **aprisa**, huyendo del sepulcro, porque les había tomado temblor y espanto; y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo. ✅	**KJV** And they went out **quickly**, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid. ✅	**RV1960** Y ellas se fueron huyendo del sepulcro, porque les había tomado temblor y espanto; ni decían nada a nadie, porque tenían miedo. ❌	**Falta "aprisa"**	**ERV** And they went out, and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them: and they said nothing to any one; for they were afraid. ❌
Lucas 1:3	**RVG** me ha parecido también a mí, después de haber **entendido perfectamente** todas las cosas desde el principio, escribírtelas por orden, *oh* excelentísimo Teófilo, ✅ ✅	**KJV** It seemed good to me also, having had **perfect understanding** of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,	**RV1960** me ha parecido también a mí, después de haber **investigado con diligencia** todas las cosas desde su origen, escribírtelas por orden, oh excelentísimo Teófilo, ❌	**"Investigado con diligencia" en lugar de "entendido perfectamente"**	**ERV** it seemed good to me also, having **traced the course of all things accurately** from the first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus; ❌
Lucas 2:22	**RVG** Y cuando se cumplieron los días de la purificación **de ella**, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor ✅	**KJV** And when the days of **her** purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord; ✅	**RV1960** Y cuando se cumplieron los días de la purificación de **ellos**, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor ❌	**"Ellos" en lugar de "ella" (Texto Crítico) (Jesús no fue purificado)**	**ASV** And when the days of **their** purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord ❌
Lucas 2:40	**RVG** Y el niño crecía, y se fortalecía **en espíritu**, lleno de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre Él. ✅	**KJV** And the child grew, and waxed strong **in spirit**, filled with wisdom: and the grace of God was upon him. ✅	**RV1960** Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él. ❌	**Falta "en espíritu" (Texto Crítico)**	**ERV** And the child grew, and waxed strong, filled with wisdom: and the grace of God was upon him. ❌
Lucas 4:41	**RVG** Y también salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres **Cristo**, el Hijo de Dios. Pero Él *les* reprendía y no les dejaba hablar; porque sabían que Él era el Cristo. ✅	**KJV** And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art **Christ** the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. ✅	**RV1960** También salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Pero él los reprendía y no les dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo. ❌	**Falta "Cristo" (Texto Crítico)**	**RSV** And demons also came out of many, crying, "You are the Son of God!" But he rebuked them, and would not allow them to speak, because they knew that he was the Christ. ❌
Lucas 5:17	**RVG** Y aconteció un día, que Él estaba enseñando, y los fariseos y doctores de la ley estaban sentados; los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalén: Y el poder del Señor estaba allí para **sanarlos**. ✅	**KJV** And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to **heal them**. ✅	**RV1960** Aconteció un día, que él estaba enseñando, y estaban sentados los fariseos y doctores de la ley, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalén; y el poder del Señor estaba con él para sanar. ❌	**Falta "los" (sanarlos) (Texto Crítico)**	**RSV** On one of those days, as he was teaching, there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come from every village of Galilee and Judea and from Jerusalem; and the power of the Lord was with him to heal. ❌
Lucas 6:1	**RVG** Y aconteció en el **segundo sábado después del primero**, que pasando Él por los sembrados, sus discípulos arrancaban espigas, y comían, restregándolas con las manos. ✅	**KJV** And it came to pass on the **second sabbath after the first**, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands. ✅	**RV1960** Aconteció en **un día de reposo**, que pasando Jesús por los sembrados, sus discípulos arrancaban espigas y comían, restregándolas con las manos. ❌	**Falta la descripción precisa (Texto Crítico)**	**RSV** On **a sabbath**, while he was going through the grainfields, his disciples plucked and ate some heads of grain, rubbing them in their hands. ❌
Lucas 6:10	**RVG** Y mirándolos a todos alrededor, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fue restaurada, sana **como la otra.** ✅	**KJV** And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole **as the other.** ✅	**RV1960** Y mirándolos a todos alrededor, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fue restaurada. ❌	**Falta "como la otra" (Texto Crítico)**	**RSV** And he looked around on them all, and said to him, "Stretch out your hand." And he did so, and his hand was restored. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Lucas 8:12	**RVG** Y los de junto al camino, estos son los que oyen; y luego viene el diablo y quita la palabra de su corazón, para que no crean y **sean salvos**.	**KJV** Those by the way side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and **be saved**. ✅	**RV1960** Y los de junto al camino son los que oyen, y luego viene el diablo y quita de su corazón la palabra, para que no crean y **se salven**. ❌	**"se salven" en lugar de "sean salvos"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Lucas 8:48	**RVG** Y Él le dijo: Hija, **ten buen ánimo**; tu fe te ha salvado; ve en paz. ✅	**KJV** And he said unto her, Daughter, **be of good comfort**: thy faith hath made thee whole; go in peace. ✅	**RV1960** Y él le dijo: Hija, tu fe te ha salvado; ve en paz. ❌	**Falta "ten buen ánimo" (Texto Crítico)**	**RSV** And he said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." ❌
Lucas 8:49	**RVG** Hablando aún Él, vino uno del príncipe de la sinagoga a decirle: Tu hija ha muerto, no molestes al Maestro. ✅	**KJV** While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master. ✅	**RV1960** Estaba hablando aún, cuando vino uno de casa del principal de la sinagoga a decirle: Tu hija ha muerto; no molestes **más** al Maestro. ❌	**Añade "más" (Texto Crítico)**	**RSV** While he was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher **any more**." ❌
Lucas 8:54	**RVG** Mas Él **echó fuera a todos**, y tomándola de la mano, le habló, diciendo: Muchacha, levántate. ✅	**KJV** And **he put them all out**, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise. ✅	**RV1960** Mas él, tomándola de la mano, clamó diciendo: Muchacha, levántate. ❌	**Falta "echó fuera a todos" (Texto Crítico)**	**RSV** But taking her by the hand he called, saying, "Child, arise." ❌
Lucas 9:43	**RVG** Y todos estaban maravillados de la grandeza de Dios. Y admirándose todos de todas las cosas que **Jesús** hacía, dijo a sus discípulos: ✅	**KJV** And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which **Jesus** did, he said unto his disciples, ✅	**RV1960** Y todos se admiraban de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo a sus discípulos: ❌	**Falta "Jesús" (Texto Crítico)**	**RSV** And all were astonished at the majesty of God. But while they were all marveling at everything he did, he said to his disciples, ❌
Lucas 9:48	**RVG** y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño en mí nombre, a mí me recibe; y cualquiera que me recibe a mí, recibe al que me envió; porque el que es más pequeño entre todos vosotros, ese **será** grande. ✅	**KJV** And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same **shall be** great. ✅	**RV1960** y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño en mi nombre, a mí me recibe; y cualquiera que me recibe a mí, recibe al que me envió; porque el que es más pequeño entre todos vosotros, ése **es** el **más** grande. ❌	**"Es el más grande" en lugar de "será grande" (Texto Crítico)**	**NIV** Then he said to them, "Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For it is the one who is least among you all **who is the greatest."** ❌
Lucas 10:11	**RVG** Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad, sacudimos contra vosotros: .... ✅	**KJV** Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: … ✅	**RV1960** Aun el polvo de vuestra ciudad, que se ha pegadoa **nuestros pies**, lo sacudimos contra vosotros. … ❌	**Añade "nuestros pies" (Texto Crítico)**	**RSV** 'Even the dust of your town that clings to **our feet**, we wipe off against you; nevertheless know this, that the kingdom of God has come near.' ❌
Lucas 10:15	**RVG** Y tú, Capernaúm, que hasta el cielo eres levantada, hasta el **infierno** serás arrojada. ✅	**KJV** And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to **hell**. ✅	**RV1960** Y tú, Capernaum, que hasta los cielos eres levantada, hasta el **Hades** serás abatida. ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**RSV** And you, Caperna-um, will you be exalted to heaven? You shall be brought down to **Hades**. ❌
Lucas 11:29	**RVG** Y juntándose la multitud, comenzó a decir: Esta generación es mala: Demandan señal, y señal no le será dada, sino la señal de Jonás **el profeta**. ✅	**KJV** And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas **the prophet.** ✅	**RV1960** Y apiñándose las multitudes, comenzó a decir: Esta generación es mala; demanda señal, pero señal no le será dada, sino la señal de Jonás. ❌	**Falta "el profeta" (Texto Crítico)**	**RSV** When the crowds were increasing, he began to say, "This generation is an evil generation; it seeks a sign, but no sign shall be given to it except the sign of Jonah. ❌
Lucas 12:15	**RVG** Y les dijo: Mirad, y guardaos **de la avaricia**; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee. ✅	**KJV** And he said unto them, Take heed, and beware **of covetousness**: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth. ✅	**RV1960** Y les dijo: Mirad, y guardaos **de toda avaricia**; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee. ❌	**Añade "toda" (Texto Crítico)**	**RSV** And he said to them, "Take heed, and beware of **all** covetousness; for a man's life does not consist in the abundance of his possessions." ❌
Lucas 13:23	**RVG** Y le dijo uno: Señor, ¿son pocos los que **serán salvos**? Y Él les dijo:	**KJV** Then said one unto him, Lord, are there few that **be saved**? And he said unto them, ✅	**RV1960** Y alguien le dijo: Señor, ¿son pocos los que **se salvan**? Y él les dijo: ❌	**"se salvan" en lugar de "serán salvos"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Lucas 13:35	**RVG** He aquí, vuestra casa os es dejada desierta; y **de cierto** os digo que no me veréis, … ✅	**KJV** Behold, your house is left unto you desolate: and **verily** I say unto you, Ye shall not see me, … ✅	**RV1960** He aquí, vuestra casa os es dejada desierta; y os digo que no me veréis, … ❌	**Falta "de cierto" (Texto Crítico)**	**RSV** Behold, your house is forsaken. And I tell you, you will not see me ... ❌
Lucas 16:9	**RVG** Y yo os digo: Haceos amigos de las riquezas de maldad, para que cuando **fallareis**, os reciban en las moradas eternas. ✅	**KJV** And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when **ye fail**, they may receive you into everlasting habitations. ✅	**RV1960** Y yo os digo: Ganad amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando **éstas falten**, os reciban en las moradas eternas. ❌	**"Éstas falten" en lugar de "fallaréis" (Texto Crítico)**	**RSV** And I tell you, make friends for yourselves by means of unrighteous mammon, so that when **it fails** they may receive you into the eternal habitations. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Lucas 16:23	**RVG** Y en el **infierno** alzó sus ojos, estando en tormentos, ... ✅	**KJV** And in **hell** he lift up his eyes, being in torments, ... ✅	**RV1960** Y en el **Hades** alzó sus ojos, estando en tormentos, ... ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**RSV** and in **Hades,** being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. ❌
Lucas 18:28	**RVG** Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado **todo**, y te hemos seguido. ✅	**KJV** Then Peter said, Lo, we have left **all**, and followed thee. ✅	**RV1960** Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado **nuestras posesiones** y te hemos seguido. ❌	**"Nuestras posesiones" en lugar de "todo" (Texto Crítico)**	**RSV** And Peter said, "Lo, we have left our **homes** and followed you." ❌
Lucas 22:14	**RVG** Y cuando llegó la hora, se sentó a la mesa, y con Él los **doce** apóstoles. ✅	**KJV** And when the hour was come, he sat down, and the **twelve** apostles with him. ✅	**RV1960** Cuando era la hora, se sentó a la mesa, y con él los apóstoles. ❌	**Falta "doce" (Texto Crítico)**	**RSV** And when the hour came, he sat at table, and the apostles with him. ❌
Lucas 23:42	**RVG** Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. ✅	**KJV** And he said unto Jesus, **Lord**, remember me when thou comest into thy kingdom. ✅	**RV1960** Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. ❌	**Falta "Señor" (Texto Crítico)**	**RSV** And he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." ❌
Lucas 24:12	**RVG** Entonces levantándose Pedro, corrió al sepulcro; y **asomándose** hacia adentro, miró los lienzos **puestos** solos; y se fue maravillándose en sí mismo de aquello que había acontecido. ✅	**KJV** Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and **stooping down**, he beheld the linen clothes **laid** by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. ✅	**RV1960** Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro, vio los lienzos solos, y se fue a casa maravillándose de lo que había sucedido. ❌	**Falta "asomándose" y "puestos"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Juan 1:9	**RVG** *Aquél* era la Luz verdadera, que alumbra a todo hombre **que** viene a este mundo. ✅	**KJV**That was the true Light, which lighteth every man **that** cometh into the world. ✅	**RV1960** Aquella luz verdadera, que alumbra a todo hombre, venía a este mundo. ❌	**Falta "que" cambiando el sentido**	**ASV** There was the true light, even the light which lighteth every man, coming into the world. ❌
Juan 1:42	**RVG** Y le trajo a Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir, **piedra**). ✅	**KJV** And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A **stone**. ✅	**RV1960** Y le trajo a Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir, **Pedro**). ❌	**"Pedro" en lugar de "piedra"**	**RSV** He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "So you are Simon the son of John? You shall be called Cephas" (which means **Peter**). ❌
Juan 2:22	**RVG** Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que **les había** dicho esto; y creyeron la Escritura y la palabra que Jesús había dicho. ✅	**KJV** When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this **unto them**; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said. ✅	**RV1960** Por tanto, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron la Escritura y la palabra que Jesús había dicho. ❌	**Falta "les había" (Texto Crítico)**	**RSV** When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word which Jesus had spoken. ❌
Juan 3:34	**RVG** Porque el que Dios envió habla las palabras de Dios, pues Dios no ***le*** da el Espíritu por medida. ✅	**KJV** For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure **unto him**. ✅	**RV1960** Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla; pues Dios no da el Espíritu por medida. ❌	**Falta "le" (Texto Crítico)**	**RSV** For he whom God has sent utters the words of God, for it is not by measure that he gives the Spirit; ❌
Juan 6:22	**RVG** El día siguiente, cuando la gente que estaba al otro lado del mar vio que no había otra barca **sino aquella en la que habían entrado sus discípulos**, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en la barca, sino que sus discípulos se habían ido solos. ✅	**KJV** The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one **whereinto his disciples were entered**, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone; ✅	**RV1960** El día siguiente, la gente que estaba al otro lado del mar vio que no había habido allí más que una sola barca, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que éstos se habían ido solos. ❌	**Falta "sino aquella en la que habían entrado sus discípulos" (Texto Crítico)**	**RSV** On the next day the people who remained on the other side of the sea saw that there had been only one boat there, and that Jesus had not entered the boat with his disciples, but that his disciples had gone away alone. ❌
Juan 6:65	**RVG** Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le es dado de **mi** Padre. ✅	**KJV** And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of **my** Father. ✅	**RV1960** Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le fuere dado **del** Padre. ❌	**"del Padre" en lugar de "mi Padre" (Texto Crítico)**	**RSV** And he said, "This is why I told you that no one can come to me unless it is granted him by **the** Father." ❌
Juan 7:26	**RVG** Mas he aquí, habla públicamente y no le dicen nada: ¿Habrán en verdad reconocido los príncipes que **verdaderamente** Éste es el Cristo? ✅	**KJV** But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the **very** Christ? ✅	**RV1960** Pues mirad, habla públicamente, y no le dicen nada. ¿Habrán reconocido en verdad los gobernantes que éste es el Cristo? ❌	**Falta "verdaderamente" (Texto Crítico)**	**RSV** And here he is, speaking openly, and they say nothing to him! Can it be that the authorities really know that this is the Christ? ❌
Juan 7:40	**RVG** Entonces **muchos** del pueblo, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente Éste es el Profeta. ✅	**KJV Many** of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet. ✅	**RV1960** Entonces **algunos** de la multitud, oyendo estas palabras, decían: Verdaderamente éste es el profeta. ❌	**"algunos" en lugar de "muchos" (Texto Crítico)**	**RSV** When they heard these words, **some** of the people said, "This is really the prophet." ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Juan 8:28	**RVG** Entonces Jesús les dijo: Cuando hayáis levantado al Hijo del Hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; sino que como **mi** Padre me enseñó, así hablo estas cosas. ✅	**KJV** Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as **my** Father hath taught me, I speak these things. ✅	**RV1960** Les dijo, pues, Jesús: Cuando hayáis levantado al Hijo del Hombre, entonces conoceréis que yo soy, y que nada hago por mí mismo, sino que según me enseñó **el** Padre, así hablo. ❌	**"el Padre" en lugar de "mi Padre" (Texto Crítico)**	**RSV** So Jesus said, "When you have lifted up the Son of man, then you will know that I am he, and that I do nothing on my own authority but speak thus as **the** Father taught me. ❌
Juan 8:38	**RVG** Yo hablo lo que he visto cerca de **mi** Padre; y vosotros hacéis lo que habéis **visto** cerca de vuestro padre. ✅	**KJV** I speak that which I have seen with **my** Father: and ye do that which ye have **seen** with your father. ✅	**RV1960** Yo hablo lo que he visto cerca **del** Padre; y vosotros hacéis lo que habéis **oído** cerca de vuestro padre. ❌	**"del Padre" en lugar de "mi Padre" y "oído cerca de" en lugar de "visto cerca de" (Texto Crítico)**	**NIV** I am telling you what I have seen in **the** Father's presence, and you are doing what you have **heard** from your father." ❌
Juan 9:11	**RVG** Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Ve al **estanque** de Siloé, y lávate, y fui y me lavé, y recibí la vista. ✅	**KJV** He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the **pool** of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight. ✅	**RV1960** Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista. ❌	**Falta "estanque"**	**RSV** He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." ❌
Juan 12:47	**RVG** Y si alguno oye mis palabras, y no **cree**, yo no le juzgo; porque no vine para juzgar al mundo, sino para salvar al mundo. ✅	**KJV** And if any man hear my words, and **believe** not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world. ✅	**RV1960** Al que oye mis palabras, y no las **guarda**, yo no le juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo. ❌	**"guarda" en lugar de "cree" (Texto Crítico)**	**RSV** If any one hears my sayings and does not **keep them**, I do not judge him; for I did not come to judge the world but to save the world. ❌
Juan 14:2	**RVG** En la casa de mi Padre muchas **mansiones** hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho. Voy, pues, a preparar lugar para vosotros. ✅	**KJV** In my Father's house are many **mansions**: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. ✅	**RV1960** En la casa de mi Padre muchas **moradas** hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho; voy, pues, a preparar lugar para vosotros. ❌	**"moradas" en lugar de "mansiones"**	**RSV** In my Father's house are many **rooms**; if it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? ❌
Juan 14:12	**RVG** De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, las obras que yo hago él también las hará; y mayores que estas hará, porque yo voy a **mi** Padre. ✅	**KJV** Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto **my** Father. ✅	**RV1960** De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago, él las hará también; y aun mayores hará, porque yo voy **al** Padre. ❌	**"al Padre" en lugar de "mi Padre" (Texto Crítico)**	**RSV** "Truly, truly, I say to you, he who believes in me will also do the works that I do; and greater works than these will he do, because I go to **the** Father. ❌
Juan 14:28	**RVG** Habéis oído que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si me amarais, os habríais regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque **mi** Padre mayor es que yo. ✅	**KJV** Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for **my** Father is greater than I. ✅	**RV1960** Habéis oído que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si me amarais, os habríais regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque **el** Padre mayor es que yo. ❌	**"al Padre" en lugar de "mi Padre" (Texto Crítico)**	**RSV** You heard me say to you, 'I go away, and I will come to you.' If you loved me, you would have rejoiced, because I go to the Father; for **the** Father is greater than I. ❌
Juan 16:3	**RVG** Y esto **os** harán, porque no han conocido al Padre, ni a mí. ✅	**KJV** And these things will they do **unto you**, because they have not known the Father, nor me. ✅	**RV1960** Y harán esto porque no conocen al Padre ni a mí. ❌	**Falta "os" (Texto Crítico)**	**RSV** And they will do this because they have not known the Father, nor me. ❌
Juan 16:10	**RVG** y de justicia, por cuanto voy a **mi** Padre, y no me veréis más; ✅	**KJV** Of righteousness, because I go to **my** Father, and ye see me no more; ✅	**RV1960** de justicia, por cuanto voy **al** Padre, y no me veréis más; ❌	**"al Padre" en lugar de "mi Padre" (Texto Crítico)**	**RSV** concerning righteousness, because I go **to the** Father, and you will see me no more; ❌
Juan 18:36	**RVG** Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; pero **ahora** mi reino no es de aquí. ✅	**KJV** Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but **now** is my kingdom not from hence. ✅	**RV1960** Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; pero mi reino no es de aquí. ❌	**Falta "ahora"**	**RSV** Jesus answered, "My kingship is not of this world; if my kingship were of this world, my servants would fight, that I might not be handed over to the Jews; but my kingship is not from the world." ❌
Juan 21:3	**RVG** Simón Pedro les dijo: A pescar voy: Ellos le dijeron: Nosotros también vamos contigo. Fueron, y **luego** entraron en una barca; y aquella noche no pescaron nada. ✅	**KJV** Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship **immediately**; and that night they caught nothing. ✅	**RV1960** Simón Pedro les dijo: Voy a pescar. Ellos le dijeron: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y entraron en una barca; y aquella noche no pescaron nada. ❌	**Falta "luego" (Texto Crítico)**	**RSV** Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat; but that night they caught nothing. ❌
Hechos 1:8	**RVG** Pero recibiréis poder cuando haya venido sobre vosotros el Espíritu Santo; y me seréis testigos, **a la vez**, en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra. ✅	**KJV** But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me **both** in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth. ✅	**RV1960** pero recibiréis poder, cuando haya venido sobre vosotros el Espíritu Santo, y me seréis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra. ❌	**Falta "a la vez"**	**RSV** But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth." ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Hechos 1:15	**RVG** Y en aquellos días Pedro se levantó en medio de los **discípulos** (el número de las personas allí reunidas, era como de ciento veinte), y dijo: ✅	**KJV** And in those days Peter stood up in the midst of the **disciples**, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,) ✅	**RV1960** En aquellos días Pedro se levantó en medio de los **hermanos** (y los reunidos eran como ciento veinte en número), y dijo: ❌	**"Hermanos" en lugar de "discípulos" (Texto Crítico)**	**RSV** In those days Peter stood up among the **brethren** (the company of persons was in all about a hundred and twenty), and said, ❌
Hechos 2:7	**RVG** Y todos estaban atónitos y maravillados, diciéndose **unos a otros**: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan? ✅	**KJV** And they were all amazed and marvelled, saying **one to another**, Behold, are not all these which speak Galilaeans? ✅	**RV1960** Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan? ❌	**Falta "unos a otros"**	**RSV** And they were amazed and wondered, saying, “Are not all these who are speaking Galileans? ❌
Hechos 2:27	**RVG** Porque no dejarás mi alma en el **infierno**, ni permitirás que tu Santo vea corrupción. ✅	**KJV** Because thou wilt not leave my soul in **hell,** neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption. ✅	**RV1960** Porque no dejarás mi alma en el **Hades**, Ni permitirás que tu Santo vea corrupción. ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**RSV** For thou wilt not abandon my soul to **Hades**, nor let thy Holy One see corruption. ❌
Hechos 2:31	**RVG** viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fue dejada en el **infierno**, ni su carne vio corrupción. ✅	**KJV** He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in **hell**, neither his flesh did see corruption. ✅	**RV1960** viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fue dejada en el **Hades**, ni su carne vio corrupción. ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**RSV** he foresaw and spoke of the resurrection of the Christ, that he was not abandoned to **Hades**, nor did his flesh see corruption. ❌
Hechos 2:41	**RVG** Así que, los que **con gozo** recibieron su palabra, fueron bautizados; ... ✅	**KJV** Then they that **gladly** received his word were baptized: ... ✅	**RV1960** Así que, los que recibieron su palabra fueron bautizados; ... ❌	**Falta "con gozo" (Texto Crítico)**	**RSV** So those who received his word were baptized, ... ❌
Hechos 3:24	**RVG** Sí, y todos los profetas desde Samuel y en adelante, cuantos han hablado, también **han predicho** estos días. ✅	**KJV** Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise **foretold** of these days. ✅	**RV1960** Y todos los profetas desde Samuel en adelante, cuantos han hablado, también han **anunciado** estos días. ❌	**"anunciado" en lugar de "predicho" (Texto Crítico)**	**RSV** And all the prophets who have spoken, from Samuel and those who came afterwards, also **proclaimed** these days. ❌
Hechos 3:26	**RVG** A vosotros primeramente, Dios, habiendo resucitado a su Hijo **Jesús**, le envió para que os bendijese, al convertirse cada uno de su maldad. ✅	**KJV** Unto you first God, having raised up his Son **Jesus**, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities. ✅	**RV1960** A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado a su Hijo, lo envió para que os bendijese, a fin de que cada uno se convierta de su maldad. ❌	**Falta "Jesús" (Texto Crítico)**	**RSV** God, having raised up his servant, sent him to you first, to bless you in turning every one of you from your wickedness.” ❌
Hechos 5:41	**RVG** Y ellos partieron de la presencia del concilio, gozosos de haber sido tenidos por dignos de padecer afrenta por **su** Nombre. ✅	**KJV** And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for **his** name. ✅	**RV1960** Y ellos salieron de la presencia del concilio, gozosos de haber sido tenidos por dignos de padecer afrenta por causa **del** Nombre. ❌	**"del Nombre" en lugar de "su Nombre" (Texto Crítico)**	**RSV** Then they left the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor **for the** name. ❌
Hechos 6:8	**RVG** Y Esteban, lleno de **fe** y de poder, hacía grandes prodigios y milagros entre el pueblo. ✅	**KJV** And Stephen, full of **faith** and power, did great wonders and miracles among the people. ✅	**RV1960** Y Esteban, lleno de **gracia** y de poder, hacía grandes prodigios y señales entre el pueblo. ❌	**"gracia" en lugar de "fe" (Texto Crítico)**	**RSV** And Stephen, full of **grace** and power, did great wonders and signs among the people. ❌
Hechos 7:30	**RVG** Y pasados cuarenta años, el Ángel **del Señor** le apareció en el desierto del monte Sinaí, en una llama de fuego en una zarza. ✅	**KJV** And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel **of the Lord** in a flame of fire in a bush. ✅	**RV1960** Pasados cuarenta años, un ángel se le apareció en el desierto del monte Sinaí, en la llama de fuego de una zarza. ❌	**Falta "del Señor" (Texto Crítico)**	**RSV** “Now when forty years had passed, an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush. ❌
Hecho 7:56	**RVG** y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre **en pie** a la diestra de Dios. ✅	**KJV** And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man **standing** on the right hand of God. ✅	**RV1960** y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre que está a la diestra de Dios. ❌	**Falta "en pie"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Hechos 8:16	**RVG** porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido bautizados en el nombre del **Señor** Jesús. ✅	**KJV** (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the **Lord** Jesus.) ✅	**RV1960** porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido bautizados en el nombre de Jesús. ❌	**Falta "Señor"**	**No encontré una versión con este mismo error**
Hechos 9:5	**RVG** Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y **el Señor** dijo: Yo soy Jesús a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra los aguijones. ✅	**KJV** And he said, Who art thou, Lord? And **the Lord** said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks. ✅	**RV1960** Él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y le dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón. ❌	**Falta "el Señor" (Texto Crítico)**	**ASV** And he said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest: ❌
Hechos 9:29	**RVG** y hablaba con denuedo en el nombre del Señor **Jesús**; y disputaba con los griegos; pero estos procuraban matarle. ✅	**KJV** And he spake boldly in the name of the Lord **Jesus**, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him. ✅	**RV1960** y hablaba denodadamente en el nombre del Señor, y disputaba con los griegos; pero éstos procuraban matarle. ❌	**Falta "Jesús"**	**ASV** preaching boldly in the name of the Lord: and he spake and disputed against the Grecian Jews; but they were seeking to kill him. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Hechos 10:12	**RVG** en el cual había de toda clase de cuadrúpedos terrestres, y **fieras**, y reptiles, y aves del cielo. ✅	**KJV** Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and **wild beasts**, and creeping things, and fowls of the air. ✅	**RV1960** en el cual había de todos los cuadrúpedos terrestres y reptiles y aves del cielo. ❌	**Falta "fieras" (Texto Crítico)**	**ASV** wherein were all manner of fourfooted beasts and creeping things of the earth and birds of the heaven. ❌
Hechos 10:48	**RVG** Y les mandó que fueran bautizados en **el nombre del Señor**. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días. ✅	**KJV** And he commanded them to be baptized in **the name of the Lord**. Then prayed they him to tarry certain days. ✅	**RV1960** Y mandó bautizarles **en el nombre del Señor Jesús**. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días. ❌	**Añade "Jesús" del Texto Crítico aunque el Texto Crítico falta "Señor" (Mezcla de textos)**	**RSV** And he commanded them to be baptized **in the name of Jesus** Christ. Then they asked him to remain for some days. ❌
Hechos 11:28	**RVG** Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por el Espíritu, que había de haber una gran hambre en toda la tierra; lo cual sucedió en tiempo de Claudio **César**. ✅	**KJV** And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius **Caesar**. ✅	**RV1960** Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por el Espíritu, que vendría una gran hambre en toda la tierra habitada; la cual sucedió en tiempo de Claudio. ❌	**Falta "César" (Texto Crítico)**	**RSV** And one of them named Agabus stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. ❌
Hechos 13:6	**RVG** Y habiendo atravesado la isla hasta Pafos, hallaron a un hombre hechicero, falso profeta, judío, llamado Barjesús; ✅	**KJV** And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus: ✅	**RV1960** Y habiendo atravesado **toda** la isla hasta Pafos, hallaron a cierto mago, falso profeta, judío, llamado Barjesús, ❌	**Añade "toda" (Texto Crítico)**	**RSV** When they had gone through the **whole** island as far as Paphos, they came upon a certain magician, a Jewish false prophet, named Bar-Jesus. ❌
Hechos 15:11	**RVG** Antes creemos que por la gracia del Señor Jesu**cristo** seremos salvos, del mismo modo que ellos. ✅	**KJV** But we believe that through the grace of the Lord Jesus **Christ** we shall be saved, even as they. ✅	**RV1960** Antes creemos que por la gracia del Señor Jesús seremos salvos, de igual modo que ellos. ❌	**Falta "Cristo" (Texto Crítico)**	**RSV** But we believe that we shall be saved through the grace of the Lord Jesus, just as they will." ❌
Hechos 15:17	**RVG** Para que el resto de los hombres busque al Señor, y todos los gentiles sobre los cuales es invocado mi nombre, **dice el Señor, que hace todas estas cosas.** ✅	**KJV** That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, **saith the Lord, who doeth all these things**. ✅	**RV1960** Para que el resto de los hombres busque al Señor, Y todos los gentiles, sobre los cuales es invocado mi nombre, ❌	**Falta "dice el Señor, que hace todas estas cosas"**	**RSV** that the rest of men may seek the Lord, and all the Gentiles who are called by my name, ❌
Hechos 15:33	**RVG** Y después de pasar *allí* algún tiempo, fueron enviados de los hermanos **a los apóstoles** en paz. ✅	**KJV** And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren **unto the apostles.** ✅	**RV1960** Y pasando algún tiempo allí, fueron despedidos en paz por los hermanos, para volver **a aquellos que los habían enviado.** ❌	**"a aquellos que los habían enviado" en lugar de "a los apóstoles"**	**RSV** And after they had spent some time, they were sent off in peace **by the brethren to those who had sent them.** ❌
Hechos 16:31	**RVG** Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo **tú, y** tu casa. ✅	**KJV** And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved**, and** thy house. ✅	**RV1960** Ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo, **tú y** tu casa.	**"tu y tu casa" en lugar de "tu, y tu casa" (La comma cambia el significado)**	**No encontré una versión con este mismo error**
Hechos 18:5	**RVG** Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo, **constreñido en espíritu**, testificaba a los judíos que Jesús era el Cristo. ✅	**KJV** And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was **pressed in the spirit**, and testified to the Jews that Jesus was Christ. ✅	**RV1960** Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba **entregado por entero a la predicación de la palabra**, testificando a los judíos que Jesús era el Cristo. ❌	**"Entregado por entero a la predicación de la palabra" en lugar de "constreñido en espíritu" (Texto Crítico)**	**NIV** When Silas and Timothy came from Macedonia, Paul **devoted himself exclusively to preaching**, testifying to the Jews that Jesus was the Messiah. ❌
Hechos 20:28	**RVG** Por tanto, mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia **de Dios**, la cual Él compró con su propia sangre. ✅	**KJV** Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church **of God**, which he hath purchased with his own blood. ✅	**RV1960** Por tanto, mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia **del Señor**, la cual él ganó por su propia sangre. ❌	**"del Señor" en lugar de "de Dios" (Texto Crítico)**	**ASV** Take heed unto yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit hath made you bishops, to feed the church **of the Lord** which he purchased with his own blood. ❌
Hechos 22:16	**RVG** Ahora, pues, ¿por qué te detienes? Levántate y sé bautizado; y lava tus pecados invocando el nombre **del Señor**. ✅	**KJV** And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name **of the Lord**. ✅	**RV1960** Ahora, pues, ¿por qué te detienes? Levántate y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre. ❌	**Falta "del Señor" (Texto Crítico)**	**ASV** And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on his name. ❌
Hechos 22:26	**RVG** Y cuando el centurión oyó esto, fue y dio aviso al tribuno, diciendo: **Mira bien** qué vas a hacer; porque este hombre es romano. ✅	**KJV** When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, **Take heed** what thou doest: for this man is a Roman. ✅	**RV1960** Cuando el centurión oyó esto, fue y dio aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas a hacer? Porque este hombre es ciudadano romano. ❌	**Falta "Mira bien" (Texto Crítico)**	**ASV** And when the centurion heard it, he went to the chief captain and told him, saying, What art thou about to do? for this man is a Roman. ❌
Hechos 25:6	**RVG** Y deteniéndose entre ellos **más de diez días**, descendió a Cesarea; y el día siguiente se sentó en el tribunal, y mandó que trajesen a Pablo. ✅	**KJV** And when he had tarried among them **more than ten days**, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought. ✅	**RV1960** Y deteniéndose entre ellos **no más de ocho o diez días**, venido a Cesarea, al siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que fuese traído Pablo. ❌	**"no más de ocho o diez días" en lugar de "más de diez días" (Texto Crítico)**	**ASV** And when he had tarried among them **not more than eight or ten days**, he went down unto Caesarea; and on the morrow he sat on the judgment-seat, and commanded Paul to be brought. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Hechos 25:15	**RVG** acerca del cual, cuando estuve en Jerusalén, comparecieron ante mí los príncipes de los sacerdotes y los ancianos de los judíos, pidiendo **juicio** contra él. ✅	**KJV** About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have **judgment** against him. ✅	**RV1960** respecto al cual, cuando fui a Jerusalén, se me presentaron los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos, pidiendo **condenación** contra él. ❌	**"Condenación" en lugar de "juicio" (Texto Crítico)**	**NIV** When I went to Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews brought charges against him and asked that he be **condemned**. ❌
Romanos 1:5	**RVG** por quien recibimos la gracia y el apostolado, para obediencia de la fe en todas las naciones, **por su nombre**; ✅	**KJV** By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, **for his name**: ✅	**RV1960** y por quien recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia a la fe en todas las naciones **por amor de su nombre**; ❌	**Añade "por amor"**	**RSV** through whom we have received grace and apostleship to bring about the obedience of faith **for the sake of** his name among all the nations, ❌
Romanos 1:16	**RVG** Porque no me avergüenzo del evangelio **de Cristo**; porque es el poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego. ✅	**KJV** For I am not ashamed of the gospel **of Christ**: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek. ✅	**RV1960** Porque no me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego. ❌	**Falta "de Cristo" (Texto Crítico)**	**RSV** For I am not ashamed of the gospel: it is the power of God for salvation to every one who has faith, to the Jew first and also to the Greek. ❌
Romanos 3:22	**RVG** la justicia de Dios *que es* por la fe de Jesucristo, para todos y **sobre todos** los que creen; porque no hay diferencia; ✅	**KJV** Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and **upon all them** that believe: for there is no difference: ✅	**RV1960** la justicia de Dios por medio de la fe en Jesucristo, para todos los que creen en él. Porque no hay diferencia, ❌	**Falta "y sobre todos" (Texto Crítico)**	**RSV** the righteousness of God through faith in Jesus Christ for all who believe. For there is no distinction; ❌
Romanos 9:31	**RVG** pero Israel, que procuraba la ley de la justicia, no ha alcanzado **la ley de la justicia**. ✅	**KJV** But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to **the law of righteousness.** ✅	**RV1960** mas Israel, que iba tras una ley de justicia, **no la alcanzó**. ❌	**Falta "la ley de la justicia"**	**NLT** But the people of Israel, who tried so hard to get right with God by keeping the law, **never succeeded**. ❌
Romanos 10:9	**RVG** Que si confesares con tu boca **al Señor Jesús**, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo. ✅	**KJV** That if thou shalt confess with thy mouth **the Lord Jesus**, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. ✅	**RV1960** que si confesares con tu boca **que Jesús es el Señor**, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo. ❌	**"Que Jesús es el Señor" en lugar de "al Señor Jesús"**	**RSV** because, if you confess with your lips **that Jesus is Lord** and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. ❌
Romanos 10:15	**RVG** ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian **el evangelio** de la paz, que predican el evangelio de los bienes! ✅	**KJV** And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach **the gospel** of peace, and bring glad tidings of good things! ✅	**RV1960** ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas! ❌	**Falta "el evangelio" (Texto Crítico)**	**ERV** and how shall they preach, except they be sent? even as it is written, How beautiful are the feet of them that bring glad tidings of good things! ❌
Romanos 11:30	**RVG** Porque como también vosotros en otro tiempo **no creísteis** a Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la **incredulidad** de ellos; ✅	**KJV** For as ye in times past have **not believed** God, yet have now obtained mercy through their **unbelief**: ✅	**RV1960** Pues como vosotros también en otro tiempo erais **desobedientes** a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la **desobediencia** de ellos, ❌	**"desobedientes" en lugar de "no creísteis" y "desobediencia" en lugar de "incredulidad"**	**RSV** Just as you were once **disobedient** to God but now have received mercy because of their **disobedience**, ❌
Romanos 11:31	**RVG** así también estos ahora **no han creído**, para que por la misericordia de vosotros, ellos también alcancen misericordia. ✅	**KJV** Even so have these also now **not believed**, that through your mercy they also may obtain mercy. ✅	**RV1960** así también éstos ahora han sido **desobedientes**, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericordia. ❌	**"desobedientes" en lugar de "no han creído"**	**RSV** so they have now been **disobedient** in order that by the mercy shown to you they also may receive mercy. ❌
Romanos 11:32	**RVG** Porque Dios encerró a todos en **incredulidad**, para tener misericordia de todos. ✅	**KJV** For God hath concluded them all in **unbelief**, that he might have mercy upon all. ✅	**RV1960** Porque Dios sujetó a todos en **desobediencia**, para tener misericordia de todos. ❌	**"desobediencia" en lugar de "incredulidad"**	**RSV** For God has consigned all men to **disobedience**, that he may have mercy upon all. ❌
Romanos 16:1	**RVG** Y os encomiendo a nuestra hermana Febe, la cual es **sierva** de la iglesia que está en Cencrea; ✅	**KJV** I commend unto you Phebe our sister, which is a **servant** of the church which is at Cenchrea: ✅	**RV1960** Os recomiendo además nuestra hermana Febe, la cual es **diaconisa** de la iglesia en Cencrea; ❌	**"diaconisa" en lugar de "sierva"**	**RSV** I commend to you our sister Phoebe, a **deaconess** of the church at Cenchre-ae, ❌
1 Corintios 1:18	**RVG** Porque la predicación de la cruz es locura a los que se pierden; pero a nosotros **los salvos**, es poder de Dios. ✅	**KJV** For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which **are saved** it is the power of God. ✅	**RV1960** Porque la palabra de la cruz es locura a los que se pierden; pero a los que **se salvan**, esto es, a nosotros, es poder de Dios. ❌	**"se salvan" en lugar de "los salvos"**	**No encontré una versión con este mismo error**
1 Corintios 1:23	**RVG** pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, para los judíos ciertamente tropezadero, y para los **griegos** locura; ✅	**KJV** But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the **Greeks** foolishness; ✅	**RV1960** pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, para los judíos ciertamente tropezadero, y para los **gentiles** locura; ❌	**"gentiles" en lugar de "griegos" (Texto Crítico)**	**RSV** but we preach Christ crucified, a stumbling block to Jews and folly to **Gentiles**, ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
1 Corintios 2:13	**RVG** lo cual también hablamos, no con palabras que enseña la humana sabiduría, sino con las que enseña el Espíritu **Santo**, acomodando lo espiritual a lo espiritual. ✅	**KJV** Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the **Holy** Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual. ✅	**RV1960** lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, acomodando lo espiritual a lo espiritual. ❌	**Falta "Santo" (Texto Crítico)**	**RSV** And we impart this in words not taught by human wisdom but taught by the Spirit, interpreting spiritual truths to those who possess the Spirit. ❌
1 Corintios 7:3	**RVG** El marido pague a su esposa la **debida benevolencia**; y asimismo la esposa a su marido. ✅	**KJV** Let the husband render unto the wife **due benevolence**: and likewise also the wife unto the husband. ✅	**RV1960** El marido cumpla con la mujer el **deber conyugal**, y asimismo la mujer con el marido. ❌	**"Deber conyugal" en lugar de "debida benevolencia" (Texto Crítico)**	**RSV** The husband should give to his wife **her conjugal rights**, and likewise the wife to her husband. ❌
1 Corintios 7:5	**RVG** No os defraudéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de *mutuo* consentimiento, para ocuparos en **ayuno** y oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tiente Satanás a causa de vuestra incontinencia. ✅	**KJV** Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to **fasting** and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency. ✅	**RV1960** No os neguéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos **sosegadamente en la** oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tiente Satanás a causa de vuestra incontinencia. ❌	**Falta "ayuno" (Texto Crítico); añade "sosegadamente"**	**NLT** Do not deprive each other of sexual relations, unless you both agree to refrain from sexual intimacy for a limited time so you can give yourselves **more completely** to prayer. Afterward, you should come together again so that Satan won't be able to tempt you because of your lack of self-control. ❌
1 Corintios 8:7	**RVG** Pero no en todos *hay* este conocimiento; porque algunos **con conciencia** del ídolo hasta ahora, comen como sacrificado a ídolos; y su conciencia, siendo débil, se contamina. ✅	**KJV** Howbeit there is not in every man that knowledge: for some **with conscience** of the idol unto this hour eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled. ✅	**RV1960** Pero no en todos hay este conocimiento; porque algunos, **habituados hasta aquí a** los ídolos, comen como sacrificado a ídolos, y su conciencia, siendo débil, se contamina. ❌	**"Habituados hasta aquí a" en lugar de "con conciencia del" (Texto Crítico)**	**RSV** However, not all possess this knowledge. But some, **through being hitherto accustomed** to idols, eat food as really offered to an idol; and their conscience, being weak, is defiled. ❌
1 Corintios 9:1	**RVG** ¿No soy apóstol? ¿No soy libre? ¿No he visto a Jesu**cristo** nuestro Señor? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor? ✅	**KJV** Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus **Christ** our Lord? are not ye my work in the Lord? ✅	**RV1960** ¿No soy apóstol? ¿No soy libre? ¿No he visto a Jesús el Señor nuestro? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor? ❌	**Falta "Cristo" (Texto Crítico)**	**RSV** Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are not you my workmanship in the Lord? ❌
1 Corintios 9:20	**RVG** Me he hecho a los judíos como judío, para ganar a los judíos; a los que están bajo la ley, como bajo la ley, para ganar a los que están bajo la ley; ✅	**KJV** And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law; ✅	**RV1960** Me he hecho a los judíos como judío, para ganar a los judíos; a los que están sujetos a la ley (**aunque yo no esté sujeto a la ley**) como sujeto a la ley, para ganar a los que están sujetos a la ley; ❌	**Añade "aunque yo no esté sujeto a la ley" (Texto Crítico)**	**RSV** To the Jews I became as a Jew, in order to win Jews; to those under the law I became as one under the law—**though not being myself under the law**—that I might win those under the law. ❌
1 Corintios 9:21	**RVG** a los que están sin ley, como si yo estuviera sin ley (no estando yo sin ley **a** Dios, mas bajo la ley **a** Cristo), para ganar a los que están sin ley. ✅	**KJV** To them that are without law, as without law, (being not without law **to** God, but under the law **to** Christ,)that I might gain them that are without law. ✅	**RV1960** a los que están sin ley, como si yo estuviera sin ley (no estando yo sin ley **de** Dios, sino bajo la ley **de** Cristo), para ganar a los que están sin ley. ❌	**"de" en lugar de "a" (Texto Crítico)**	**NLT** When I am with the Gentiles who do not follow the Jewish law, I too live apart from that law so I can bring them to Christ. But I do not ignore the law **of** God; I obey the law **of** Christ. ❌
1 Corintios 9:22	**RVG** A los débiles, me he hecho **como** débil, para ganar a los débiles: ... ✅	**KJV** To the weak became I **as** weak, that I might gain the weak: ... ✅	**RV1960** Me he hecho débil a los débiles, para ganar a los débiles; ... ❌	**Falta "como" (Texto Crítico)**	**RSV** To the weak I became weak, that I might win the weak. ... ❌
1 Corintios 9:27	**RVG** sino que **sujeto** mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser reprobado. ✅	**KJV** But I **keep under** my body, and bring it into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway. ✅	**RV1960** sino que **golpeo mi cuerpo**, y lo pongo en servidumbre, no sea que habiendo sido heraldo para otros, yo mismo venga a ser eliminado. ❌	**"golpeo mi cuerpo" en lugar de "sujeto mi cuerpo"**	**RSV** but I **pommel my body** and subdue it, lest after preaching to others I myself should be disqualified. ❌
1 Corintios 10:9	**RVG** Ni tentemos a **Cristo**, como también algunos de ellos *le* tentaron, y perecieron por las serpientes. ✅	**KJV** Neither let us tempt **Christ**, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents. ✅	**RV1960** Ni tentemos al **Señor**, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes. ❌	**"Señor" en lugar de "Cristo"**	**ASV** Neither let us make trial of the **Lord,** as some of them made trial, and perished by the serpents. ❌
1 Corintios 10:11	**RVG** Y **todas** estas cosas les acontecieron como ejemplo; y están escritas para amonestarnos a nosotros, sobre quienes los fines de los siglos han venido. ✅	**KJV** Now **all** these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come. ✅	**RV1960** Y estas cosas les acontecieron como ejemplo, y están escritas para amonestarnos a nosotros, a quienes han alcanzado los fines de los siglos. ❌	**Falta "todas" (Texto Crítico)**	**ASV** Now these things happened unto them by way of example; and they were written for our admonition, upon whom the ends of the ages are come. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
1 Corintios 12:2	**RVG** Sabéis que vosotros erais gentiles, llevados, como se os llevaba, a los ídolos mudos. ✅	**KJV** Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led. ✅	**RV1960** Sabéis que **cuando** erais gentiles, se os extraviaba llevándoos, como se os llevaba, a los ídolos mudos. ❌	**Añade "cuando" (Texto Crítico)**	**ASV** Ye know that **when** ye were Gentiles ye were led away unto those dumb idols, howsoever ye might be led. ❌
1 Corintios 14:25	**RVG y de esta manera** los secretos de su corazón se hacen manifiestos; y así, postrándose sobre *su* rostro, adorará a Dios, declarando que en verdad Dios está en vosotros. ✅	**And thus are** the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth. ✅	**RV1960** lo oculto de su corazón se hace manifiesto; y así, postrándose sobre el rostro, adorará a Dios, declarando que verdaderamente Dios está entre vosotros. ❌	**Falta "y de esta manera" (Texto Crítico)**	**RSV** the secrets of his heart are disclosed; and so, falling on his face, he will worship God and declare that God is really among you. ❌
2 Corintios 2:15	**RVG** Porque para Dios somos de Cristo grata fragancia en los que **son salvos**, y en los que se pierden; ✅	**KJV** For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that **are saved**, and in them that perish: ✅	**RV1960** Porque para Dios somos grato olor de Cristo en los que **se salvan**, y en los que se pierden; ❌	**"se salvan" en lugar de "son salvos"**	**No encontré una versión con este mismo error**
2 Corintios 4:10	**RVG** llevando siempre por todas partes en el cuerpo la muerte del **Señor** Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos. ✅	**KJV** Always bearing about in the body the dying of the **Lord** Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body. ✅	**RV1960** llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos. ❌	**Falta "Señor" (Texto Crítico)**	**RSV** always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. ❌
2 Corintios 4:14	**RVG** sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará **por** Jesús, y nos presentará con vosotros. ✅	**KJV** Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also **by** Jesus, and shall present us with you. ✅	**RV1960** sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará **con** Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros. ❌	**"con Jesús" en lugar de "por Jesús" (Texto Crítico)**	**RSV** knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also **with** Jesus and bring us with you into his presence. ❌
2 Corintios 5:18	**RVG** Y todo esto *proviene* de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por **Jesu**cristo; y nos dio el ministerio de la reconciliación. ✅	**KJV** And all things are of God, who hath reconciled us to himself by **Jesus** Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation; ✅	**RV1960** Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo, y nos dio el ministerio de la reconciliación; ❌	**Falta "Jesús" (Texto Crítico)**	**RSV** All this is from God, who through Christ reconciled us to himself and gave us the ministry of reconciliation; ❌
2 Corintios 8:4	**RVG** pidiéndonos con muchos ruegos que **aceptásemos la ofrenda** y la comunicación del servicio para los santos. ✅	**KJV** Praying us with much intreaty that **we would receive the gift**, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints. ✅	**RV1960** pidiéndonos con muchos ruegos que les concediésemos el privilegio de participar en este servicio para los santos. ❌	**Falta "aceptásemos la ofrenda" (Texto Crítico)**	**RSV** begging us earnestly for the favor of taking part in the relief of the saints— ❌
2 Corintios 11:6	**RVG** Porque aunque *soy* rudo en la palabra, no así en el conocimiento; y en todo **hemos sido enteramente manifiestos** entre vosotros. ✅	**KJV** But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but **we have been throughly made manifest** among you in all things. ✅	**RV1960** Pues aunque sea tosco en la palabra, no lo soy en el conocimiento; en todo y por todo **os lo hemos demostrado.** ❌	**"os lo hemos demostrado" en lugar de "hemos sido enteramente manifiestos" (Texto Crítico)**	**RSV** Even if I am unskilled in speaking, I am not in knowledge; in every way **we have made this plain** to you in all things. ❌
2 Corintios 13:7	**RVG** Y **oro** a Dios que ninguna cosa mala hagáis; ... ✅	**KJV** Now **I pray** to God that ye do no evil; ... ✅	**RV1960** Y **oramos** a Dios que ninguna cosa mala hagáis; ... ❌	**"oramos" en lugar de "oro" (Texto Crítico)**	**ASV** Now **we pray** to God that ye do no evil; ... ❌
Efesios 3:9	**RVG** y de aclarar a todos cuál *es* la **comunión** del misterio escondido desde el principio del mundo en Dios, que creó todas las cosas **por Jesucristo;** ✅	**KJV** And to make all men see what is the **fellowship** of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things **by Jesus Christ**: ✅	**RV1960** y de aclarar a todos cuál sea la **dispensación** del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas; ❌	**Falta "por Jesucristo"; "dispensación" en lugar de "comunión" (Texto Crítico)**	**ASV** and to make all men see what is the **dispensation** of the mystery which for ages hath been hid in God who created all things; ❌
Efesios 4:6	**RVG** un Dios y Padre de todos, el cual *es* sobre todo, y por todo, y en todos **vosotros**. ✅	**KJV** One God and Father of all, who is above all, and through all, and in **you** all. ✅	**RV1960** un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos, y por todos, y en todos. ❌	**Falta "vosotros" (Texto Crítico)**	**ASV** one God and Father of all, who is over all, and through all, and in all. ❌
Efesios 6:9	**RVG** Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que vuestro Señor también está en el cielo; y para Él no hay acepción de personas. ✅	**KJV** And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him. ✅	**RV1960** Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que el Señor **de ellos** y vuestro está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas. ❌	**Añade "de ellos" (Texto Crítico)**	**ASV** And, ye masters, do the same things unto them, and forbear threatening: knowing that he who is **both their** Master and yours is in heaven, and there is no respect of persons with him. ❌
Filipenses 2:6	**RVG** el cual, siendo en forma de Dios, **no tuvo por usurpación el ser igual a Dios**; ✅	**KJV** Who, being in the form of God, **thought it not robbery to be equal with God**: ✅	**RV1960** el cual, siendo en forma de Dios, **no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse**, ❌	**Mala traducción**	**ASV** who, existing in the form of God, **counted not the being on an equality with God a thing to be grasped**, ❌
Colosenses 1:6	**RVG** el cual ha llegado hasta vosotros, así como a todo el mundo; y lleva fruto, como también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad, ✅	**KJV** Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth: ✅	**RV1960** que ha llegado hasta vosotros, así como a todo el mundo, y lleva fruto **y crece** también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad, ❌	**"Y crece" añadido (Texto Crítico)**	**ASV** which is come unto you; even as it is also in all the world bearing fruit **and increasing**, as it doth in you also, since the day ye heard and knew the grace of God in truth; ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Colosenses 1:16	**RVG** Porque **por Él** fueron creadas todas las cosas, las que hay en el cielo y las que hay en la tierra, visibles e invisibles, ... ✅	**KJV** For **by him** were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, ... ✅	**RV1960** Porque **en él** fueron creadas todas las cosas, las que hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles e invisibles; ... ❌	**"En él" en lugar de "por Él"**	**ASV** for **in him** were all things created, in the heavens and upon the earth, things visible and things invisible, ... ❌
Colosenses 1:17	**RVG** Y Él es antes de todas las cosas, y todas las cosas **por Él** subsisten; ✅	**KJV** And he is before all things, and **by him** all things consist. ✅	**RV1960** Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas **en él** subsisten; ❌	**"En él" en lugar de "por Él"**	**ASV** and he is before all things, and **in him** all things consist. ❌
Colosenses 2:7	**RVG** arraigados y sobreedificados en Él, y establecidos en la fe, así como habéis sido enseñados, abundando **en ella** con acciones de gracias. ✅	**KJV** Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding **therein** with thanksgiving. ✅	**RV1960** arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe, así como habéis sido enseñados, abundando en acciones de gracias. ❌	**Falta "en ella" (Texto Crítco)**	**ASV** rooted and builded up in him, and established in your faith, even as ye were taught, abounding in thanksgiving. ❌
1Tesalonicenses 2:2	**RVG** pues **aun** habiendo antes padecido y sido afrentados en Filipos, ... ✅	**KJV** But **even** after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, ... ✅	**RV1960** Pues habiendo antes padecido y sido ultrajados en Filipos, ... ❌	**Falta "aun" (Texto Crítico)**	**ASV** but having suffered before and been shamefully treated, as ye know, at Philippi, we waxed bold in our God to speak unto you the gospel of God in much conflict. ❌
1 Tesalonicenses 2:16	**RVG** impidiéndonos hablar a los gentiles para que estos **sean salvos**; ... ✅	**KJV** Forbidding us to speak to the Gentiles that they might **be saved**, ... ✅	**RV1960** impidiéndonos hablar a los gentiles para que éstos **se salven**; ... ❌	**"se salven" en lugar de "sean salvos"**	**No encontré una versión con este mismo error**
1 Tesalonicenses 4:4	**RVG** que cada uno de vosotros sepa tener su **vaso** en santificación y honor; ✅	**KJV** That every one of you should know how to possess his **vessel** in sanctification and honour; ✅	**RV1960** que cada uno de vosotros sepa tener su **propia esposa** en santidad y honor; ❌	**"propia esposa" en lugar de "vaso"**	**RSV** that each one of you know how to **take a wife** for himself in holiness and honor, ❌
2 Tesalonicenses 2:2	**RVG** que no seáis prestamente movidos de vuestro pensar, ni seáis conturbados ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el día de **Cristo** está cerca. ✅	**KJV** That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of **Christ** is at hand. ✅	**RV1960** que no os dejéis mover fácilmente de vuestro modo de pensar, ni os conturbéis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuera nuestra, en el sentido de que el día del **Señor** está cerca. ❌	**"Señor" en lugar de "Cristo" (Texto Crítico)**	**RSV** not to be quickly shaken in mind or excited, either by spirit or by word, or by letter purporting to be from us, to the effect that the day of the **Lord** has come. ❌
1 Timoteo 3:11	**RVG** Sus **esposas** asimismo *sean* honestas, no calumniadoras, *sino* sobrias, fieles en todo. ✅	**KJV** Even so *must their* **wives** *be* grave, not slanderers, sober, faithful in all things. ✅	**RV1960** Las **mujeres** asimismo sean honestas, no calumniadoras, sino sobrias, fieles en todo. ❌	**"mujeres" en lugar de "esposas" (esto ha sido usado por los que creen en pastoras)**	**RSV** The **women** likewise must be serious, no slanderers, but temperate, faithful in all things. ❌
Tito 2:7	**RVG** presentándote tú en todo como ejemplo de buenas obras; en doctrina, *mostrando* integridad, honestidad, **sinceridad**, ✅	**KJV** In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine shewing uncorruptness, gravity, **sincerity**, ✅	**RV1960** presentándote tú en todo como ejemplo de buenas obras; en la enseñanza mostrando integridad, seriedad, ❌	**Falta "sinceridad" (Texto Crítico)**	**RSV** Show yourself in all respects a model of good deeds, and in your teaching show integrity, gravity, ❌
Hebreos 1:8	**RVG** Mas **al Hijo** *dice*: Tu trono, oh Dios, por siempre jamás: Cetro de equidad es el cetro de tu reino. ✅	**KJV** But **unto the Son** he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom. ✅	**RV1960** Mas **del Hijo** dice: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; Cetro de equidad es el cetro de tu reino. ❌	**"del hijo" en lugar de "al Hijo"**	**RSV** But **of the Son** he says, "Thy throne, O God, is for ever and ever, the righteous scepter is the scepter of thy kingdom. ❌
Hebreos 2:16	**RVG** Porque ciertamente no tomó *para sí la naturaleza de* los ángeles, sino que tomó la de la simiente de Abraham. ✅	**KJV** For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham. ✅	**RV1960** Porque ciertamente no socorrió a los ángeles, sino que socorrió a la descendencia de Abraham. ❌	**Mala traducida**	**ASV** For verily not to angels doth he give help, but he giveth help to the seed of Abraham. ❌
Hebreos 3:18	**RVG** ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que **no creyeron**? ✅	**KJV** And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that **believed not**? ✅	**RV1960** ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que **desobedecieron**?❌	**"desobedecieron" en lugar de "no creyeron"**	**RSV** And to whom did he swear that they should never enter his rest, but to those who were **disobedient**? ❌
Hebreos 7:17	**RVG** Porque **Él testifica**: Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec. ✅	**KJV** For **he testifieth**, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec. ✅	**RV1960** Pues **se da testimonio de él**: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melquisedec. ❌	**"se da testimonio de él" en lugar de "él testifica"**	**RSV** For **it is witnessed of him**, "Thou art a priest for ever, after the order of Melchizedek." ❌
Hebreos 10:34	**RVG** Y os compadecisteis de mí **en mis cadenas**, y el despojo de vuestros bienes padecisteis con gozo, sabiendo en vosotros que tenéis una mejor y perdurable sustancia en los cielos. ✅	**KJV** For ye had compassion of me **in my bonds**, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have **in heaven** a better and an enduring substance. ✅	**RV1960** Porque **de los presos** también os compadecisteis, y el despojo de vuestros bienes sufristeis con gozo, sabiendo que tenéis en vosotros una mejor y perdurable herencia en los cielos. ❌	**"de los presos" en lugar de "en mis cadenas" (Texto Crítico)**	**RSV** For you had compassion **on the prisoners**, and you joyfully accepted the plundering of your property, since you knew that you yourselves had a better possession and an abiding one. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Hebreos 11:31	**RVG** Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los **incrédulos**, habiendo recibido a los espías en paz. ✅	**KJV** By faith the harlot Rahab perished not with them that **believed not**, when she had received the spies with peace. ✅	**RV1960** Por la fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los **desobedientes**, habiendo recibido a los espías en paz. ❌	**"Desobedientes" en lugar de "incrédulos"**	**RSV** By faith Rahab the harlot did not perish with those who were **disobedient,** because she had given friendly welcome to the spies. ❌
Hebreos 12:23	**RVG** a la congregación **general** e **iglesia** de los primogénitos que están inscritos en el cielo, y a Dios el Juez de todos, y a los espíritus de los justos hechos perfectos, ✅	**KJV** To the **general** assembly **and church** of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect, ✅	**RV1960** a la congregación de los primogénitos que están inscritos en los cielos, a Dios el Juez de todos, a los espíritus de los justos hechos perfectos, ❌	**Falta "general" y "iglesia" (Texto Crítico)**	**RSV** and to the assembly of the first-born who are enrolled in heaven, and to a judge who is God of all, and to the spirits of just men made perfect, ❌
Santiago 4:4	**RVG** Adúlteros y adúlteras, ¿no sabéis que la amistad del mundo es enemistad contra Dios? ... ✅	**KJV** Ye **adulterers** and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? ... ✅	**RV1960** ¡Oh **almas adúlteras**! ¿No sabéis que la amistad del mundo es enemistad contra Dios? ... ❌	**"almas adúlteras" en lugar de "Adúlteros y adúlteras" (Texto Crítico)**	**ASV** Ye **adulteresses**, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? ... ❌
1 Pedro 2:2	**RVG** desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis; ✅	**KJV** As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: ✅	**RV1960** desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis **para salvación**, ❌	**"Para salvación" añadido (Texto Crítico)**	**ASV** as newborn babes, long for the spiritual milk which is without guile, that ye may grow thereby **unto salvation**; ❌
1 Pedro 2:7	**RVG** Para vosotros, pues, los que creéis; *Él es* precioso; mas para los **desobedientes**, la piedra que los edificadores desecharon; esta fue hecha la cabeza del ángulo; ✅	**KJV** Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be **disobedient**, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, ✅	**RV1960** Para vosotros, pues, los que creéis, él es precioso; pero para **los que no creen**, La piedra que los edificadores desecharon, Ha venido a ser la cabeza del ángulo; ❌	**"los que no creen" en lugar de "desobedientes"**	**ASV** For you therefore that believe is the preciousness: but for such as **disbelieve**, The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner; ❌
1 Pedro 4:3	**RVG** Baste ya el tiempo pasado **de *nuestra* vida** para haber hecho la voluntad de los gentiles, ... ✅	**KJV** For the time past **of our life** may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, ... ✅	**RV1960** Baste ya el tiempo pasado para haber hecho lo que agrada a los gentiles, .. ❌	**Falta "de nuestra vida" (Texto Crítico)**	**ASV** For the time past may suffice to have wrought the desire of the Gentiles, ... ❌
1 Pedro 4:18	**RVG** Y si el justo con dificultad **es salvo**; ¿en dónde aparecerá el impío y el pecador? ✅	**KJV** And if the righteous scarcely **be saved**, where shall the ungodly and the sinner appear? ✅	**RV1960** Y: Si el justo con dificultad **se salva**, ¿En dónde aparecerá el impío y el pecador? ❌	**"se salva" en lugar de "es salvo"**	**No encontré una versión con este mismo error**
2 Pedro 3:2	**RVG** para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y **del mandamiento de nosotros los apóstoles del Señor y Salvador;** ✅	**KJV** That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and **of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:** ✅	**RV1960** para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y **del mandamiento del Señor y Salvador dado por vuestros apóstoles;** ❌	**Lectura del Texto Crítico que cambia el sentido del versículo**	**ASV** that ye should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and **the commandment of the Lord and Saviour through your apostles:** ❌
1 Juan 2:27	**RVG** Pero la unción que vosotros habéis recibido de Él permanece en vosotros, y no tenéis necesidad de que alguien os enseñe; sino que como la unción misma os enseña acerca de todas las cosas, y es verdadera, y no es mentira, y así como os ha enseñado, vosotros **permaneceréis** en Él. ✅	**KJV** But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, **ye shall abide in him.** ✅	**RV1960** Pero la unción que vosotros recibisteis de él permanece en vosotros, y no tenéis necesidad de que nadie os enseñe; así como la unción misma os enseña todas las cosas, y es verdadera, y no es mentira, según ella os ha enseñado, **permaneced en él.** ❌	**"permaneced" en lugar de "permaneceréis" (Texto Crítico)**	**RSV** but the anointing which you received from him abides in you, and you have no need that any one should teach you; as his anointing teaches you about everything, and is true, and is no lie, just as it has taught you, **abide in him**. ❌
1 Juan 2:28	**RVG** Y ahora, hijitos, permaneced en Él; para que cuando Él apareciere, tengamos confianza, y no seamos avergonzados **delante de** Él en su venida. ✅	**KJV** And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed **before him** at his coming. ✅	**RV1960** Y ahora, hijitos, permaneced en él, para que cuando se manifieste, tengamos confianza, para que en su venida no **nos alejemos** de él avergonzados. ❌	**"alejemos" en lugar de "delante de"**	**RSV** And now, little children, abide in him, so that when he appears we may have confidence and not **shrink** from him in shame at his coming. ❌
1 Juan 5:18	**RVG** Sabemos que cualquiera que es nacido de Dios, no peca, porque el que es engendrado de Dios, **se guarda a sí mismo**, y el maligno no le toca. ✅	**KJV** We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God **keepeth himself**, and that wicked one toucheth him not. ✅	**RV1960** Sabemos que todo aquel que ha nacido de Dios, no practica el pecado, pues Aquel que fue engendrado por Dios **le guarda**, y el maligno no le toca. ❌	**"Le guarda" en lugar de "se guarda a sí mismo" (Texto Crítico)**	**RSV** We know that any one born of God does not sin, but He who was born of God **keeps him**, and the evil one does not touch him. ❌
2 Juan 1:9	**RVG** Cualquiera que **se rebela**, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene a Dios; el que persevera en la doctrina de Cristo, el tal tiene al Padre y al Hijo. ✅	**KJV** Whosoever **transgresseth**, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son. ✅	**RV1960** Cualquiera que **se extravía**, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene a Dios; el que persevera en la doctrina de Cristo, ése sí tiene al Padre y al Hijo. ❌	**"se extravía" en lugar de "se rebela" (Texto Crítico)**	**ASV** Whosoever **goeth onward** and abideth not in the teaching of Christ, hath not God: he that abideth in the teaching, the same hath both the Father and the Son. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
3 Juan 1:5	**RVG** Amado, fielmente haces todo lo que haces para con los hermanos, y con los extranjeros, ✅	**KJV** Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers; ✅	**RV1960** Amado, fielmente te conduces cuando prestas algún servicio a los hermanos, **especialmente** a los desconocidos, ❌	**Añade "especialmente" (Texto Crítico)**	**RSV** Beloved, it is a loyal thing you do when you render any service to the brethren, **especially** to strangers, ❌
Judas 1:22	**RVG** Y de algunos **t**ened compasión, haciendo diferencia. ✅	**KJV** And of some have compassion, making a difference: ✅	**RV1960** A algunos que dudan, convencedlos. ❌	**Lectura del Texto Crítico**	**RSV** And convince some, who doubt; ❌
Judas 1:23	**RVG** Y a otros salvad con temor, arrebatándolos del fuego; aborreciendo incluso la ropa que es contaminada por su carne. ✅	**KJV** And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh. ✅	**RV1960** A otros salvad, arrebatándolos del fuego; y de otros tened misericordia con temor, aborreciendo aun la ropa contaminada por su carne. ❌	**Lectura del Texto Crítico**	**ASV** and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh. ❌
Apocalipsis 1:18	**RVG** y el que vivo, y estuve muerto; y he aquí que vivo para siempre, amén. Y tengo las llaves de la muerte y del **infierno**. ✅	**KJV** I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of **hell** and of death. ✅	**RV1960** y el que vivo, y estuve muerto; mas he aquí que vivo por los siglos de los siglos, amén. Y tengo las llaves de la muerte y del **Hades**. ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**ASV** and the Living one; and I was dead, and behold, I am alive for evermore, and I have the keys of death and of **Hades**. ❌
Apocalipsis 2:22	**RVG** He aquí, yo la arrojaré en cama, y a los que adulteran con ella, en muy grande tribulación, si no se arrepienten de **sus obras**. ✅	**KJV** Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of **their deeds**. ✅	**RV1960** He aquí, yo la arrojo en cama, y en gran tribulación a los que con ella adulteran, si no se arrepienten de **las obras de ella.** ❌	**"Las obras de ella" en lugar de "sus obras" (Texto Crítico)**	**ASV** Behold, I cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of **her works.** ❌
Apocalipsis 3:14	**RVG** Y escribe al ángel de la iglesia **de los LAODICENSES**: Estas cosas dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios: ✅	**KJV** And unto the angel of the church **of the Laodiceans** write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God; ✅	**RV1960** Y escribe al ángel de la iglesia **en Laodicea:** He aquí el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios, dice esto: ❌	**"en Laodicea" en lugar de "de los Laodicenses" (Texto Crítico)**	**ASV** And to the angel of the church **in Laodicea** write: These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God: ❌
Apocalipsis 4:6	**RVG** Y delante del trono ***había*** **un mar** de vidrio semejante al cristal; y en medio del trono, y alrededor del trono, cuatro seres vivientes llenos de ojos delante y detrás. ✅	**KJV** And before the throne there **was a sea** of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind. ✅	**RV1960** Y delante del trono **había como un** mar de vidrio semejante al cristal; y junto al trono, y alrededor del trono, cuatro seres vivientes llenos de ojos delante y detrás. ❌	**"como" añadido (Texto Crítico)**	**ASV** and before the throne, **as it were** a sea of glass like unto crystal; and in the midst of the throne, and round about the throne, four living creatures full of eyes before and behind. ❌
Apocalipsis 5:6	**RVG** Y miré; y, **he aquí**, en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, estaba en pie un Cordero como inmolado, ... ✅	**KJV** And I beheld, **and, lo**, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, ... ✅	**RV1960** Y miré, y vi que en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, estaba en pie un Cordero como inmolado, ... ❌	**Falta "he aquí" (Texto Crítico)**	**ASV** And I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, ... ❌
Apocalipsis 6:8	**RVG** Y miré, y he aquí un caballo pálido; y el que estaba sentado sobre él tenía por nombre Muerte; y el **infierno** le seguía. ... ✅	**KJV** And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and **Hell** followed with him. ... ✅	**RV1960** Miré, y he aquí un caballo amarillo, y el que lo montaba tenía por nombre Muerte, y el **Hades** le seguía; ... ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**ASV** And I saw, and behold, a pale horse: and he that sat upon him, his name was Death; and **Hades** followed with him. ... ❌
Apocalipsis 7:17	**RVG** porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a **fuentes vivas de aguas**: Y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos. ✅	**KJV** For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto **living fountains of waters**: and God shall wipe away all tears from their eyes. ✅	**RV1960** porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a **fuentes de aguas de vida**; y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos. ❌	**"fuentes de aguas de vida" en lugar de "fuentes vivas de agua" (Texto Crítico)**	**ASV** for the Lamb that is in the midst of the throne shall be their shepherd, and shall guide them unto **fountains of waters of life**: and God shall wipe away every tear from their eyes. ❌
Apocalipsis 9:19	**RVG** Porque su poder está en su boca y en sus colas; ... ✅	**KJV** For their power is in their mouth, and in their tails: ... ✅	**RV1960** Pues el poder **de los caballos** estaba en su boca y en sus colas; ... ❌	**"de los caballos" añadido (Texto Crítico)**	**ASV** For the power **of the horses** is in their mouth, and in their tails: ... ❌
Apocalipsis 11:1	**RVG** Y me fue dada una caña semejante a una vara, y **el ángel se puso en pie** diciendo: Levántate, y mide el templo de Dios, y el altar, y a los que adoran en él. ✅	**KJV** And there was given me a reed like unto a rod: and **the angel stood**, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein. ✅	**RV1960** Entonces me fue dada una caña semejante a una vara de medir, y se me dijo: Levántate, y mide el templo de Dios, y el altar, y a los que adoran en él. ❌	**Falta "el ángel se puso en pie" (Texto Crítico)**	**ASV** And there was given me a reed like unto a rod: and one said, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein. ❌
Apocalipsis 13:7	**RVG** Y le fue dado hacer guerra contra los santos, y vencerlos. También le fue dado poder sobre toda tribu, y lengua y nación. ✅	**KJV** And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations. ✅	**RV1960** Y se le permitió hacer guerra contra los santos, y vencerlos. También se le dio autoridad sobre toda tribu, **pueblo**, lengua y nación. ❌	**"pueblo" añadido (Texto Crítico)**	**ASV** And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and there was given to him authority over every tribe and **people** and tongue and nation. ❌

Referencia	RVG	KJV	RV1960	Errores	Equivalente en inglés
Apocalipsis 14:1	**RVG** Y miré, y he aquí un Cordero estaba en pie sobre el monte de Sión, y con Él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían **el nombre de su Padre** escrito en sus frentes. ✅	**KJV** And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having **his Father's name** written in their foreheads. ✅	**RV1960** Después miré, y he aquí el Cordero estaba en pie sobre el monte de Sion, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el **nombre de él y el de su Padre** escrito en la frente. ❌	**"de él y" añadido (Texto Crítico)**	**ASV** And I saw, and behold, the Lamb standing on the mount Zion, and with him a hundred and forty and four thousand, having **his name, and** the name of his Father, written on their foreheads. ❌
Apocalipsis 14:12	**RVG** Aquí está la paciencia de los santos; **aquí *están*** los que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús. ✅	**KJV** Here is the patience of the saints: **here are** they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus. ✅	**RV1960** Aquí está la paciencia de los santos, los que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús. ❌	**Falta "aquí están" (Texto Crítico)**	**ASV** Here is the patience of the saints, they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus. ❌
Apocalipsis 17:8	**RVG** La bestia que has visto, era, y no es; y ha de subir del abismo, y ha de ir a perdición; y los moradores de la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se maravillarán cuando vean la bestia, que era y no es, **aunque es**. ✅	**KJV** The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and **yet is.** ✅	**RV1960** La bestia que has visto, era, y no es; y está para subir del abismo e ir a perdición; y los moradores de la tierra, aquellos cuyos nombres no están escritos desde la fundación del mundo en el libro de la vida, se asombrarán viendo la bestia que era y no es, **y será.** ❌	**"será" en lugar de "aunque es" (Texto Crítico)**	**ASV** The beast that thou sawest was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into perdition. And they that dwell on the earth shall wonder, they whose name hath not been written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast, how that he was, and is not, **and shall come**. ❌
Apocalipsis 18:2	**RVG** Y clamó **fuertemente** en alta voz, diciendo: ¡Caída es, caída es Babilonia la grande! ... ✅	**KJV** And he cried **mightily** with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, ... ✅	**RV1960** Y clamó con voz potente, diciendo: Ha caído, ha caído la gran Babilonia, ... ❌	**Falta "fuertemente" (Texto Crítico)**	**ASV** And he cried with a mighty voice, saying, Fallen, fallen is Babylon the great, ...
Apocalipsis 18:20	**RVG** Alégrate sobre ella, cielo, y *vosotros*, **santos apóstoles** y profetas; porque Dios os ha vengado en ella. ✅	**KJV** Rejoice over her, thou heaven, And ye **holy apostles** and prophets; For God hath avenged you on her. ✅	**RV1960** Alégrate sobre ella, cielo, y vosotros, **santos, apóstoles** y profetas; porque Dios os ha hecho justicia en ella. ❌	**Coma entre "santos apóstoles" cambiando el significado**	**ASV** Rejoice over her, thou heaven, and ye **saints, and ye apostles**, and ye prophets; for God hath judged your judgment on her. ❌
Apocalipsis 19:17	**RVG** Y vi a un ángel que estaba en pie en el sol, y clamó a gran voz, diciendo a todas las aves que volaban por medio del cielo: Venid, y congregaos a **la cena del gran Dios**, ✅	**KJV** And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper **of the great God;** ✅	**RV1960** Y vi a un ángel que estaba en pie en el sol, y clamó a gran voz, diciendo a todas las aves que vuelan en medio del cielo: Venid, y congregaos a **la gran cena de Dios**, ❌	**"la gran cena de Dios" en lugar de "la cena del gran Dios" (Texto Crítico)**	**ASV** And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in mid heaven, Come and be gathered together unto **the great supper of God;** ❌
Apocalipsis 20:13	**RVG** Y el mar dio los muertos que estaban en él; y la muerte y el **infierno** dieron los muertos que estaban en ellos; y fueron juzgados cada uno según sus obras. ✅	**KJV** And the sea gave up the dead which were in it; and death and **hell** delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works. ✅	**RV1960** Y el mar entregó los muertos que había en él; y la muerte y el **Hades** entregaron los muertos que había en ellos; y fueron juzgados cada uno según sus obras. ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**ASV** And the sea gave up the dead that were in it; and death and **Hades** gave up the dead that were in them: and they were judged every man according to their works. ❌
Apocalipsis 20:14	**RVG** Y la muerte y el **infierno** fueron lanzados en el lago de fuego. Esta es la muerte segunda. ✅	**KJV** And death and **hell** were cast into the lake of fire. This is the second death. ✅	**RV1960** Y la muerte y el **Hades** fueron lanzados al lago de fuego. Esta es la muerte segunda. ❌	**"Hades" en lugar de "infierno"**	**ASV** And death and **Hades** were cast into the lake of fire. This is the second death, even the lake of fire. ❌
Apocalipsis 22:6	**RVG** Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios **de los santos profetas** ha enviado su ángel, para mostrar a sus siervos las cosas que deben acontecer en breve. ✅	**KJV** And he said unto me, These sayings are faithful and true: and the Lord God **of the holy prophets** sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done. ✅	**RV1960** Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor, el Dios **de los espíritus de los profetas,** ha enviado su ángel, para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto. ❌	**"de los espíritus de los profetas" en lugar de "de los santos profetas" (Texto Crítico)**	**ASV** And he said unto me, These words are faithful and true: and the Lord, the God **of the spirits of the prophets,** sent his angel to show unto his servants the things which must shortly come to pass. ❌
Apocalipsis 22:11	**RVG** El que es injusto, sea injusto todavía; y el que es sucio, ensúciese todavía; y el que es justo, **sea justo todavía**; y el que es santo, santifíquese todavía. ✅	**KJV** He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, **let him be righteous still**: and he that is holy, let him be holy still. ✅	**RV1960** El que es injusto, sea injusto todavía; y el que es inmundo, sea inmundo todavía; y el que es justo, **practique la justicia todavía**; y el que es santo, santifíquese todavía. ❌	**"Practique la justicia" en lugar de "sea justo todavía"**	**ASV** He that is unrighteous, let him do unrighteousness still: and he that is filthy, let him be made filthy still: and he that is righteous, **let him do righteousness still**: and he that is holy, let him be made holy still. ❌
Apocalipsis 22:14	**RVG** Bienaventurados los que **guardan sus mandamientos**, para tener derecho al árbol de la vida, ... ✅	**KJV** Blessed *are* they that **do his commandments**, that they may have right to the tree of life, ... ✅	**RV1960** Bienaventurados los que **lavan sus ropas**, para tener derecho al árbol de la vida, ... ❌	**"lavan sus ropas" en lugar de "guardan sus mandamientos" (Texto Crítico)**	**ASV** Blessed are they that **wash their robes**, that they may have the right to come to the tree of life, ... ❌

"Scripture quotations are from the Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved."

"Reina-Valera 1960 ® © Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960. Renovado © Sociedades Bíblicas Unidas, 1988. Utilizado con permiso. Reina-Valera 1960 ® es una marca registrada de la American Bible Society y puede ser usada solamente bajo licencia."

Scripture taken from the Holy Bible, New International Version®, NIV®. Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc. Used by permission. All rights reserved worldwide.

“Scripture quotations are from The ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission. All rights reserved.”

Scripture quotations marked (NLT) are taken from the Holy Bible, New Living Translation©, copyright ©1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

“Scripture quotations are from the Lexham English Septuagint. Copyright 2019 Lexham Press. Used by permission. All rights reserved.”

"Scripture quotations are from the English Revised Version (ERV) of the Bible, originally published in 1885 (Public Domain)."

Scripture quotations are from the Holy Bible, American Standard Version (ASV), published in 1901 by Thomas Nelson & Sons. This work is in the public domain.